نظام العلامات التجارية لدول مجلس الخليج العربي ولائحته التنفيذية
The Trademarks Law of the GCC States and its Implementing Regulations

Chapter 1
Definitions

Article 1:

In implementation of the provisions of this Law (the Law), the following words and phrases shall have the meanings assigned thereto hereunder unless the context requires otherwise: GCC States: Cooperation Council for the Arab States of the Gulf; Competen Authority: The Ministry or the body in charge for enforcing this Law in the country (the Law); Minister: The Minister or Head of the entity in charge for enforcing this law (the law). Implementing Regulations: The regulations laid down by the Commercial Cooperation Committee in enforcement of this Law (the Law); Register: The Trademarks Register.

Regulation:
Article 1:

The words and phrases contained in these Regulations shall have the meanings provided for in the Trademarks Law of the GCC states. Further, the following words and phrases shall have the meanings assigned thereto unless the context requires otherwise: Competent Department: The authority concerned with the registration of trademarks in each GCC state. Law: Trademarks Law of the GCC States. Grievance Committee: A committee formed by a decree issued by the competent minister to consider grievances. Priority: Referral to a previous application filed in one of the States.

الفصل الأول
تعريفات

المادة الأولى:

في تطبيق أحكام هذا القانون (النظام) يكون لكل من المصطلحات التالية المعنى الموضح قرين كل منها ما لم يقض سياق النص خلاف ذلك: دول المجلس: دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية. الجهة المختصة: الوزارة أو الجهة المسؤولة عن تنفيذ هذا القانون (النظام) في الدولة. الوزير: الوزير أو رئيس الجهة المختصة عن تنفيذ هذا القانون (النظام). اللائحة التنفيذية: اللائحة التي تضعها لجنة التعاون التجارية تنفيذًا لهذا القانون (النظام). السجل: سجل العلامات التجارية

اللائحة:
المادة الأولى:

يكون للكلمات والعبارات الواردة في هذه اللائحة ذات المعاني المنصوص عليها في قانون (نظام) العلامات التجارية لدول مجلس الخليج العربية، كما يكون للكلمات والعبارات التالية المعنى الموضح قرين كل منها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك: الادارة المختصة: الادارة المعنية بتسجيل العلامات التجارية في كل دولة من دول المجلس. القانون(النظام): قانون(نظام)العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية. لجنة التظلمات: لجنة تشكل بقرار من الوزير المختص للنظر في التظلمات. الاولوية: الاستناد الى طلب سابق مودع في إحدى الدول.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 2:

Trademark: Shall be considered a trademark anything having a distinctive form such as names, words, signatures, letters, figures, drawings, logos, titles, hallmarks, seals, pictures, engravings, packs or any other mark or group of marks if used or intended to be used either to distinguish goods, products or services of a facility or other facilities or to indicate the rendering of a service or the control of inspection of goods or services. The voice or odor shall be considered as part of the trademark.

المادة الثانية:

العلامة التجارية: كل ما يأخذ شكلا مميزا من أسماء أو كلمات أو إمضاءات أو حروف أو رموز أو أرقام أو عناوين أو أختام أو رسوم أو صور أو نقوش أو تغليف أو عناصر تصويرية أو أشكال أو لون أو مجموعات ألوان أو مزيج من ذلك أو أية إشارة أو مجموعة إشارات إذا كانت تستخدم أو يراد استخدامها في تمييز سلع أو خدمات منشأة ما عن سلع أو خدمات المنشآت الأخرى أو للدلالة على تأدية خدمة من الخدمات، أو على إجراء المراقبة أو الفحص للسلع أو الخدمات. ويمكن اعتبار العلامة الخاصة بالصوت أو الرائحة علامة تجارية.

Regulation:
Article 2:

The application for registering any trademarks shall be submitted on the form prepared for this purpose to the competent department by the concerned person if he has a domicile in the state or by his authorized agent, who has a domicile in the state and recorded in the register of trademark registration agents, as determined by the competent department. The application shall be limited to the registration of a trademark of one category. The categories of products or services for which the trademark is required to be registered may be multiple in the same application with the approval of the competent department, in accordance with the International Classification of Goods and Services (Nice Classification) (NCL), as amended, and consistently with the general regime in each state.

اللائحة:
المادة الثانية:

يقدم طلب تسجيل العلامات التجارية على النموذج المعد لذلك الى الادارة المختصة من صاحب الشأن إذا كان له موطن في الدولة أو من وكيل معتمد له موطن في الدولة ومقيد في قيد وكلاء تسجيل العلامات التجارية والذي تحدده الجهة المختصة. ويكون الطلب مقتصرا على تسجيل علامة عن فئة واحدة، ويجوز ان تتعدد فئات المنتجات أو الخدمات المطلوب تسجيل العلامة عنها في الطلب الواحد بموافقة الادارة المختصة وذلك وفقا للتصنيف الدولي للسلع والخدمات (تصنيف نيس) وتعديلاته بما لا يتعارض مع النظام العام في كل دولة.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Chapter 2
Procedures

Article 3:

The following shall not be registered as a trademark or an element thereof:

1. The mark having no property or distinctive character or that made of data being only the name given by tradition to familiar goods, products, services or the ordinary drawings and pictures of goods and products.

2. Any mark breaching the public morals or violating the public order.

3. Public emblems, flags and other logos, of the State, the Arab or international organizations or an institution thereof or any foreign country except by its authorization as well as any imitation of such emblems, flags or logos.

4. Logos of the Red Crescent or Red Cross and such other similar symbols and the marks being an imitation thereof.

5. Marks that are identical or similar to symbols having a purely religious character.

6. Geographical names and data if their use would create confusion with regard to th e origin or source of goods or services.

7. The name, title, picture or logo of a third party unless he or his heirs approve its use beforehand.

8. Particulars of honorary or academic degrees to which a registration applicant does not prove his legal entitlement.

9. Marks that may mislead the public or include misstatements on the origin or source of products or services or their other properties as well the marks that include a fictitious, imitated or forged trade name.

الفصل الثاني
الإجراءات

المادة الثالثة:

لا تعد علامة تجارية أو جزءًا منها، ولا يجوز أن يسجل بهذا الوصف ما يأتي:

١ - العلامة الخالية من أية صفة مميزة، أو العلامات المكونة من بيانات ليست إلا التسمية التي يطلقها العرف على السلع والخدمات، أو الرسوم المألوفة والصور العادية للسلع.

٢ - التعبيرات أو الرسوم أو العلامات التي تخل بالآداب العامة أو تخالف النظام العام.

٣ - الشعارات العامة والأعلام والشارات العسكرية والشرفية والأوسمة الوطنية والأجنبية والعملات المعدنية والورقية وغيرها من الرموز الخاصة بأي من دول المجلس أو أي دولة أخرى، أو بالمنظمات العربية أو الدولية أو إحدى مؤسساتها، أو أي تقليد لأي من ذلك.

٤ - رموز الهلال الأحمر أو الصليب الأحمر وغيرها من الرموز الأخرى المشابهة، وكذلك العلامات التي تكون تقليدا لها.

٥ - العلامات المطابقة أو المشابهة للرموز ذات الصبغة الدينية المحضة.

٦ - الأسماء والبيانات الجغرافية إذا كان من شأن استعمالها أن يحدث لبسا فيما يتعلق بمصدر أو أصل السلع أو الخدمات.

٧- اسم الغير أو لقبه أو صورته أو شعاره، ما لم يوافق هو أو ورثته مقدما على استعماله.

٨ - البيانات الخاصة بدرجات الشرف أو الدرجات العلمية التي لا يثبت طالب التسجيل استحقاقه لها قانونا.

٩ - العلامات التي من شأنها أن تضلل الجمهور، أو التي تتضمن بيانات كاذبة عن منشأ أو مصدر السلع أو الخدمات أو عن صفاتها الأخرى وكذلك العلامات التي تحتوي على اسم تجاري وهمي أو مقلد أو مزور.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

10. Marks owned by natural or legal persons with whom it is prohibited to deal as per a resolution passed by the Competent Authority in this regard.

11. Any trademark that is similar to a trademark that was previously lodged or registered by third parties for the same goods or services or for related goods or services, if the use of such trademark to be registered will mislead the consumers as to the goods or services of the registered trademark owner or will prejudice his interests.

12. The mark whose registration for some categories of products or services results in undervaluing other products or services distinguished by such mark.

13. The marks deemed as just a reproduction, imitation or translation for a renowned mark, or a part thereof already registered by third parties for using same in distinguishing goods or services that are similar to the one distinguished by the renowned trademark.

14. The marks deemed as just a reproduction, imitation or translation for a renowned mark or a part thereof already registered by third parties for using same in distinguishing goods or services that are not similar to the one distinguished by the renowned trademark, if such use indicates that there is connection between such goods or services and between the renowned trademark, or prejudices the interests of the renowned trademarks owner.

15. Marks including the following words or expressions: Concession, Concessionaire, Registered, Registered Drawing, Copyright, or such similar words and expressions.

١٠ - العلامات المملوكة لأشخاص طبيعيين أو معنويين يكون التعامل معهم محظورا وفقا لقرار صادر في هذا الشأن من الجهة المختصة.

١١ - أية علامة تجارية مطابقة أو مشابهة لعلامة سبق إيداعها أو تسجيلها من قبل الآخرين عن ذات السلع أو الخدمات أو عن سلع أو خدمات ذات صلة إذا كان من شأن استعمال العلامة المطلوب تسجيلها أن يولد انطباعًا بالربط بينها وبين سلع أو خدمات مالك العلامة المسجلة أو أن يؤدي إلى الإضرار بمصالحه.

١٢- العلامات التي ينشأ عن تسجيلها بالنسبة لبعض السلع أو الخدمات الحط من قيمة السلع أو الخدمات التي تميزها العلامة السابقة.

١٣ - العلامات التي تشكل نسخًا أو تقليدًا أو ترجمة لعلامة تجارية مشهورة أو لجزء منها مملوكة للغير لاستعمالها في تمييز سلع أو خدمات مماثلة أو مشابهة لتلك التي تستعمل العلامة المشهورة لتمييزها.

١٤ - العلامات التي تشكل نسخًا أو تقليدًا أو ترجمة لعلامة تجارية مشهورة مملوكة للغير، أو لجزء جوهري منها، لاستعمالها في تمييز سلع أو خدمات غير مماثلة أو غير مشابهة لتلك التي تميزها العلامة المشهورة، إذا كان من شأن هذا الاستعمال أن يدل على صلة بين تلك السلع أو الخدمات وبين العلامة المشهورة وأن يكون من المرجح إلحاق ضرر بمصالح مالك العلامة المشهورة.

١٥ - العلامات التي تشمل الألفاظ أو العبارات الآتية: امتياز "ذو امتياز"، مسجل أو "رسم مسجل" أو حقوق الطبع أو ما شابه ذلك من الألفاظ والعبارات.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Regulation:
Article 3:

The trademark registration application shall include the following data:

1. Photo of the trademark to be registered.

2. Name, address and nationality of the applicant. If the applicant is a legal person, then its name and address shall be mentioned.

3. Accurate description of trademark to be registered.

4. Products or services for which the trademark is to be registered, along with their categories.

5. Priority date and number and the state in which it was deposited (if any).

6. Signature of the applicant or his authorized agent. If the application is submitted by a legal person, the papers shall be signed by the authorized signatory and if submitted by an agent, his name and address shall be stated.

Article 4:

1. The trademark, having an international goodwill beyond the boundaries of the mother country in which it is registered, may not be registered unless same is requested or expressly approved by the owner.

2. It is the public's awareness about the trademark that determines its goodwill, due to the promotion or long period of registration or use or the number of countries in which the trademark is registered or becomes renowned or due to the value of trademark and the effect thereof on promoting the goods or services distinguished by the trademark.

اللائحة:
المادة الثالثة:

يجب أن يشتمل طلب تسجيل العلامة التجارية على البيانات الآتية:

١- صورة العلامة التجارية المطلوب تسجيلها.

٢- اسم طالب التسجيل وعنوانه وجنسيته وإذا كان طالب التسجيل شخصاً معنوياً وجب ذكر اسمه وعنوانه.

٣- وصف العلامة التجارية المطلوب تسجيلها وصفاً دقيقاً

٤- المنتجات أو الخدمات المطلوب تسجيل العلامة عنها وفئتها.

٥- تاريخ الأولوية ورقمها والدولة التي أودعت فيها (إن وجدت)

٦- توقيع طالب التسجيل أو وكيله المعتمد وإذا كان الطلب مقدما من شخص معنوي وجب أن تكون الأوراق موقعة ممن له حق التوقيع نيابة عنه، وإذا كان الطلب مقدما من وكيل وجب ذكر اسمه وعنوانه.

المادة الرابعة:

١-لا يجوز تسجيل العلامة التجارية المشهورة التي تجاوزت شهرتها حدود البلد الذي سجلت فيه إلى البلاد الأخرى عن سلع أو خدمات مطابقة أو مشابهة إلا إذا قدم طلب بذلك من مالك العلامة المشهورة أو بموافقة صريحة منه.

٢ - لتحديد ما إذا كانت العلامة مشهورة يراعى مدى معرفتها لدى الجمهور المعني نتيجة ترويجها أو طول فترة تسجيلها أو استعمالها أو عدد البلدان التي سجلت أو اشتهرت فيها أو قيمة العلامة ومدى تأثيرها في ترويج السلع أو الخدمات التي تستعمل العلامة لتمييزها.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3. A trademark with a goodwill, may not be registered to distinguish products or services that are not similar or compliant with those distinguished by the trademark if:

a. The use of the trademark indicated a link between the goods and services to be distinguished and the goods or services of the original trademark owner.

b. The use led to a potential prejudice to the owner of the renowned trademark owner.

Regulation:

Article 4:

The trademark registration application shall enclose the following:

1. Four photos of the trademark corresponding to the trademark form existent in the registration application.

2. If the application is submitted by an agent, a copy of the agency agreement shall be attached with the original for conformity. The original copy must be duly authenticated and certified and translated into Arabic.

3. Evidence to practicing the profession or activity.

4. Proof to the payment of the application prescribed fees.

5. If the trademark required to be registered includes one or more words written in a foreign language, the applicant must submit a certified translation into Arabic and indicate how to pronounce it/them.

6. Sound marks shall be provided in accordance with a musical note or a written description.

7. Smells marks shall be given in a written description.

٣- لا يجوز تسجيل العلامات المشهورة لتمييز سلع أو خدمات غير مطابقة أو مشابهة لتلك التي تميزها هذه العلامات إذا.

أ - كان استخدام العلامة يدل على صلة بين السلع أو الخدمات المطلوب تمييزها وسلع أو خدمات صاحب العلامة المشهورة.

ب - أدى استخدام العلامة إلى احتمالية الإضرار بمصالح صاحب العلامة المشهورة.

اللائحة:

المادة الرابعة:

يجب أن يرفق بطلب تسجيل العلامة التجارية ما يلي:

١- أربع صور للعلامة التجارية مطابقة لنموذج العلامة في طلب التسجيل.

٢ - إذا كان الطلب مقدما من وكيل فترفق نسخة من الوكالة مع الأصل للمطابقة ويجب أن تكون النسخة الأصلية موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية.

٣ -ما يثبت مزاولة المهنة أو النشاط.

٤ - ما يفيد سداد رسم تقديم الطلب .

٥ - إذا اشتملت العلامة المطلوب تسجيلها على لفظ أو أكثر مكتوب بلغة أجنبية وجب على طالب التسجيل تقديم ترجمة معتمدة له إلى اللغة العربية مع بيان كيفية نطقه.

٦- يجب أن تقدم علامات الصوت وفق نوتة موسيقية أو وصف كتابي.

٧ -يجب أن تقدم علامات الروائح بوصف كتابي.

Article 5:

The following persons shall have the right to register their trademarks:

1. Any natural or legal persons, who is a citizen of any of the GCC States, be it an owner of a factory, a producer, a merchant or carrying out any handicraft or services activity.

2. Foreigners who reside in any GCC country and are authorized to be engaged in any commercial, industrial, handicraft or services activity.

3. Foreigners who belong to any State that is a member of a multilateral convention in which a GCC State is a party therein or who reside in such State.

4. Public authorities.

Regulation:
Article 5:

A. In case the applicant to register a trademark, or his successor, wishes to enjoy the right of priority on the basis of an earlier application filed in a state member in multilateral international agreement to which a GCC State is a party, the applicant shall have to attach to his application a statement indicating the date and number of the previous application and the state in which the application has been deposited, along with a copy of the previous application and a translation thereto into Arabic within six months from the date of submission of the previous registration application, for which he claims the right of priority, otherwise his right to claim it shall fall.
B. Original priority documents may be attached within three months from the date of submitting the application for registration.

المادة الخامسة:

للفئات التالية الحق في تسجيل علاماتهم التجارية:

١ - كل شخص طبيعي أو معنوي يتمتع بجنسية أي من دول المجلس، سواء كان صاحب مصنع أو منتجًا أو تاجرًا أو حرفيًا أو صاحب مشروع خاص بالخدمات.

٢ - الأجانب الذين يقيمون في أي من دول المجلس ويكون مصرحا لهم بمزاولة عمل من الأعمال التجارية أو الصناعية أو الحرفية أو الخدمية.

٣ - الأجانب المنتمون إلى دولة عضو في اتفاقية دولية متعددة الأطراف تكون الدولة من دول المجلس طرفا فيها أو المقيمون في تلك الدولة.

٤ - المصالح العامة.

اللائحة:
المادة الخامسة:

أ - إذا رغب طالب تسجيل علامة تجارية أو خلفه في التمتع بحق الأولوية استنادا إلى طلب سابق مودع في دولة عضو في اتفاقية دولية متعددة الأطراف تكون الدولة من دول المجلس طرفاً فيها فعليه أن يرفق بطلبه إقراراً يبين فيه تاريخ الطلب السابق ورقمه والدولة التي أودع فيها، كما يتعين على الطالب أن يودع شهادة تبين تاريخ الإيداع صادرة من الجهة المودع فيها الطلب مع صورة من الطلب السابق وترجمة إلى اللغة العربية وذلك خلال ستة أشهر من تاريخ تقديم طلب التسجيل السابق الذي يدعي من أجله حق الأولوية وإلا سقط حقه في المطالبة به.
ب - يجوز إرفاق مستندات الأولوية الاصلية خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم طلب التسجيل.

Article 6:

1. A register called “Trademarks Register” shall be set up at the Competent Authority wherein shall be recorded all the trademarks, names, addresses, descriptions of their goods or services and any conveyance, assignment, transfer of ownership, mortgage or license for use concerning such trademarks or any other changes. Any concerned person may review this Register and obtain request a certified true copy thereof.

2. The Trademarks Register existing at the time of enforcing the provisions of this Law shall be recorded in the register set forth in the previous clause and shall constitute an integral part thereof.

Regulation:
Article 6:

The competent department shall examine the trademark registration application and decide upon it within ninety days from the date of its submission, either by accepting it if it complies with the conditions and procedures stipulated in the Law and the Implementing Regulation or by rejection. The competent department shall inform the applicant of its decision in writing or electronically according to the address specified by applicant. The competent department may request fulfilling the conditions or documents or may require introducing any amendments as necessary to modify the application, within ninety days from the date of notification thereof, otherwise it shall be deemed to have waived its application.

المادة السادسة:

١-يعد سجل في الجهة المختصة يسمى سجل العلامات التجارية، تدون فيه جميع العلامات وأسماء أصحابها وعناوينهم وأوصاف سلعهم أو خدماتهم، وما يطرأ على العلامات من نقل الملكية أو التنازل أو الترخيص بالاستعمال أو الرهن أو التجديد أو الشطب أو أية تعديلات أخرى، ولكل ذي مصلحة حق الاطلاع على هذا السجل، وأخذ مستخرج مصدق منه.

٢ - يدمج سجل العلامات التجارية الموجود وقت العمل بأحكام هذا القانون (النظام) في السجل المنصوص عليه في البند السابق ويعتبر جزءًا لا يتجزأ منه.

اللائحة:
المادة السادسة:

تتولى الإدارة المختصة فحص طلب تسجيل العلامة التجارية والبت فيه خلال تسعين يوما من تاريخ تقديمه وذلك بقبوله متى كان مستوفيا للشروط والإجراءات المنصوص عليها في القانون (النظام) واللائحة التنفيذية أو برفضه وعلى الإدارة المختصة أن تبلغ طالب التسجيل بقرارها كتابياً أو إلكترونياً وفقاً للعنوان المحدد من قبل مقدم الطلب. وللإدارة المختصة أن تطلب استيفاء الشروط أو المستندات أو إدخال التعديلات اللازمة لتعديل طلب التسجيل خلال تسعين يوما من تاريخ إبلاغه بذلك وإلا أعتبر متنازلا عن طلبه.

Article 7:

1. Any person who registers a mark in good faith shall be deemed its sole owner. The ownership of such mark may not be disputed if the person who registers it, uses it uninterruptedly for at least (5) years from the date of registration without an action being lodged against him ruling for its validity.

2. The person who has registered the mark and has the priority to use the mark may request the court of jurisdiction to cancel this registration within five years of the registration date, unless it is established that the use of such mark is expressly or impliedly approved by the one who registered same in its name.

المادة السابعة:

١- يعتبر من قام بتسجيل العلامة التجارية بحسن نية مالكًا لها، ولا تجوز المنازعة في ملكية العلامة متى اقترن تسجيل العلامة باستعمالها مدة خمس سنوات على الأقل دون وجود نزاع قضائي بشأنها.

٢ - يجوز لمن كان أسبق إلى استعمال العلامة ممن سجلت باسمه أن يطلب من المحكمة المختصة إلغاء هذا التسجيل خلال خمس سنوات من تاريخ التسجيل، ما لم يثبت رضاء الأول صراحة أو ضمنا باستعمال العلامة من قبل من سجلت باسمه.

Regulation:
Article 7:

In case the competent department decided to reject or suspend the registration of the trademark on a certain condition, then the applicant or his representative may file a complaint before the Grievance Committee within sixty days from the date of notifying him thereof.

اللائحة:
المادة السابعة:

إذا صدر قرار الادارة المختصة برفض تسجيل العلامة التجارية أو تعليقه على شرط فلطالب التسجيل أو من ينيبه حق التظلم منه أمام لجنة التظلمات خلال ستين يوماً من تاريخ إبلاغه به.

Article 8:

The application for the registration of a trademark shall be submitted to the Competent Authority on the form prepared for same by the concerned person or his proxy under the circumstances and conditions provided for in the Implementing Regulations of this Law.

المادة الثامنة:

يقدم طلب تسجيل العلامة إلى الجهة المختصة بتسجيل العلامات التجارية على الاستمارة المعدة لذلك من صاحب الشأن أو من ينوب عنه، وفقًا للشروط التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام).

Regulation:
Article 8:
The competent minister in each of the GCC States shall constitute a committee to consider the grievances. The relevant decree shall determine the number of the committee members, the duration of membership, its working system and the remuneration of its members.

اللائحة:
المادة الثامنة:
يشكل الوزير المختص في كل دولة من دول المجلس لجنة للنظر في التظلمات، ويحدد القرار عدد أعضاء اللجنة ومدة العضوية ونظام عملها ومكافأة أعضاءها

Article 9:
1. A trademark may be registered for one or more categories of the products or services according to the Implementing Regulations of the Law.

2. Being in the same category does not imply that goods or service shall be considered similar to each other. Also, being registered in different categories of the same classification does not imply that goods or services shall be considered different from each other.

المادة التاسعة:
١- يجوز تسجيل العلامة التجارية عن فئة واحدة أو أكثر من فئات السلع أو الخدمات وفقًا لما تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام).

٢ - لا تعتبر السلع أو الخدمات مشابهة لبعضها البعض لمجرد كونها مدرجة في نفس الفئة، ولا تعتبر السلع أو الخدمات مختلفة عن بعضها البعض لمجرد كونها مدرجة في فئات مختلفة من ذات التصنيف.

Regulation:
Article 9:

The complainant shall be notified with the decision of the Grievance Committee in writing or electronically within thirty days from the date of its issuance and the complainant may appeal before the competent court within sixty days from the date of being notified with the same.

اللائحة:
المادة التاسعة:

يُخطَر المتظلم بقرار لجنة التظلمات كتابياً أو الكترونيا خلال ثلاثين يوما من تاريخ صدوره وله حق الطعن فيه أمام المحكمة المختصة خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به.

Article 10:
Should one or more persons apply simultaneously for the registration of the same mark or close or similar marks for one category of products or services, the Competent Authority shall suspend the registration of all applications until an attested waiver is submitted by the opponents or a final judgment is awarded in favour of one of them.

المادة العاشرة:
إذا طلب شخصان أو أكثر في وقت واحد تسجيل العلامة ذاتها أو علامات متقاربة أو متشابهة عن فئة واحدة من المنتجات أو الخدمات، وجب وقف جميع الطلبات إلى أن يقدم تنازل موقع من المتنازعين ومصدق عليه من الجهة المختصة لمصلحة أحدهم، أو إلى أن يصدر حكم نهائي في النزاع.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Regulation:
Article 10:

A. In case the application is accepted, the applicant or his agent shall pay the costs of publication within thirty days from the date of being notified with the acceptance decision, otherwise the application shall be considered as waived.

B. The published announcement shall include the following data:

1. Application number and date of submission.
2. Applicant name, address and nationality.
3. Trademark image.
4. Agent name and address.
5. Products or services for which the trademark shall be registered and their class.
6. Restrictions and requirements.
7. Priority date, number and the country where it was deposited (if any).

Article 11:

If the mark registration applicant or his successor desires to have the priority right based on a previous application lodged in a state that is a member in a multilateral international convention in which a GCC State is a party therein, such applicant shall enclose to his application a copy of the previous application together with an acknowledgment clarifying the date and number of the previous application and the state in which such application is lodged, within six months from the date of registration application on which the applicant relies as to the priority right. Otherwise, his right to claim such right shall lapse.

اللائحة:
المادة العاشرة:

أ ـ في حال قبول الطلب يتعين على طالب التسجيل أو وكيله سداد تكاليف النشر خلال ثلاثين يوما من تاريخ إبلاغه بالقرار، وإلا أعتبر الطلب متنازلاً عنه.

ب ـ يشتمل إعلان النشر على البيانات التالية:
١ ـ رقم الطلب وتاريخ تقديمه
٢ـ اسم طالب التسجيل وعنوانه وجنسيته
٣ ـ صورة العلامة التجارية
٤ ـ أسم الوكيل وعنوانه
٥ـ المنتجات أو الخدمات المطلوب تسجيل العلامة عنها وفئتها
٦ ـ القيود والاشتراطات
٧ـ تاريخ الأولوية ورقمها والدولة التي أودع فيها (إن وجدت).

المادة الحادية عشر:

إذا رغب طالب تسجيل علامة أو خلفه في التمتع بحق الأولوية استنادًا إلى طلب سابق مودع في دولة عضو في اتفاقية دولية متعددة الأطراف تكون الدولة من دول المجلس طرفًا فيها، فعليه أن يرفق بطلبه صورة من الطلب السابق وإقرارا يبين فيه تاريخ الطلب السابق ورقمه والدولة التي أودع فيها، وذلك خلال ستة أشهر من تاريخ طلب التسجيل الذي يستند إليه في حق الأولوية، وإلا سقط حقه في المطالبة بهذا الحق.

Regulation:

Article 11:

The competent authority shall issue or specify a special statement for the trademarks, publishing all the provisions stipulated in the Trademark Law and its Implementing Regulations.

Article 12:

1. The Competent Authority may impose the restrictions and changes it deems necessary to determine and clarify the trademark in a way preventing its confusion with another mark already registered mark or for any other reason it deems expedient.

2. If the registration applicant does not reply to the Competent Authority within ninety days from the date of notice to be served to him, his application shall be deemed to be waived.

3. Should the Competent Authority refuse for some reason to register the trademark or if the registration is dependent on restrictions or changes, it shall notify the registration applicant in writing of the reasons of its decision.

4. In all events, the Competent Authority shall decide on the registration application within ninety days from the date of its submission if it meets the conditions and circumstances provided for in this Law and its Implementing Regulations.

اللائحة:

المادة الحادية عشرة:

تصدر أو تحدد الجهة المختصة نشرة خاصة بالعلامات التجارية وينشر فيها كل ما نص على نشره في قانون (نظام) العلامات التجارية ولائحته التنفيذية.

المادة الثانية عشر:

١ - يجوز للجهة المختصة أن تفرض ما تراه لازما من القيود والتعديلات لتحديد العلامة التجارية وتوضيحها على وجه يمنع التباسها بعلامة أخرى سبق تسجيلها أو سبق إيداع طلب تسجيلها، أو لأي سبب آخر ترتئيه.

٢ - إذا لم يقم طالب التسجيل بالرد على الجهة المختصة خلال تسعين يوما من تاريخ إبلاغه بذلك، اعتبر متنازلا عن طلبه.

٣ - إذا رفضت الجهة المختصة تسجيل العلامة التجارية لسبب ارتأته، أو علقت التسجيل على قيود أو تعديلات، وجب عليها أن تخطر صاحب الطلب أو من ينوب عنه كتابة بأسباب قرارها.

٤ - وفي جميع الأحوال، يتعين على الجهة المختصة أن تبت في طلب التسجيل خلال فترة تسعين يوما من تاريخ تقديمه متى كان مستوفيا للشروط المنصوص عليها في هذا القانون (النظام) ولائحته التنفيذية.

Regulation:
Article 12:

1. Any concerned party may submit a reasoned objection to the competent department to the registration of any trademark within sixty days from the date of its publication in the bulletin issued or determined by the competent authority, after the payment of the prescribed objection fee and according to the form prepared for that purpose.

2. The competent department shall notify the applicant with a copy of the objection within thirty days from the date of its submission.

3. The applicant shall submit to the competent department a written response to the objection within sixty days from the date of his being notified with the same, otherwise he shall be deemed to have waived his application.

Article 13:

1. An applicant for registration or his representative whose application has been rejected or has been suspended on a condition may, before a committee to be determined in the Implementing Regulations of the Law, complain about such decision within sixty days from the date on which such decision is notified to him. The applicant may challenge the Committee's decision before the court of jurisdiction within (60) days from the date on which such decision is notified to him.

2. The applicant shall be deemed as having waived his application if he does not challenge the Competent Authority's decision during the periods stated herein or if he does not fulfill the restrictions or conditions imposed by the Competent Authority in the period specified in the notice addressed to him in this regard

اللائحة:
المادة الثانية عشرة:

١ ـ لكل ذي شأن تقديم اعتراض مسبب أمام الإدارة المختصة على تسجيل العلامة التجارية خلال ستين يوما من تاريخ نشره في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد أداء الرسم المقرر للاعتراض وحسب النموذج المعد لذلك.

٢ـ على الإدارة المختصة إخطار طالب التسجيل بصورة من الاعتراض خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديمه.

٣ ـ على طالب التسجيل أن يقدم للإدارة المختصة ردا مكتوبا على الاعتراض خلال ستين يوما من تاريخ إخطاره به، وإلا أعتبر متنازلا عن طلبه.

المادة الثالثة عشر:

١- يجوز لطالب التسجيل أو من ينيبه التظلم من قرار الجهة المختصة برفض التسجيل أو تعليقه على شرط، خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به، أمام لجنة تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام)، ويجوز له الطعن في قرار اللجنة أمام المحكمة المختصة، خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به.

٢ - إذا لم يتظلم طالب التسجيل من القرار الصادر برفض التسجيل أو تعليقه على شرط في الميعاد المقرر، أو لم يقم بتنفيذ ما طلبته الجهة المختصة خلال هذا الميعاد، اعتبر متنازلا عن طلبه.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Regulation:
Article 13:

1. The competent department may set a hearing for the statements of the applicant and the objector, or one of them, at his request and to submit the supporting documents and notification of the same after payment of the prescribed fee.

2. The competent department shall notify both parties of its reasoned decision, including the restrictions and conditions it deems necessary within 90 days of the hearing.

Article 14:

1. Should the Ministry accept a trademark, it shall, prior to its registration, announce it through the means of publication to be determined in the Implementing Regulations of this Law at the expense of the registration applicant.

2. Any concerned person may, within sixty days from the date of publication, object to the registration of a mark. Such objection shall be submitted to the Competent Authority in writing. The Competent Authority shall notify the registration applicant with a copy of the objection to his application within thirty days from receipt of such application. The registration applicant shall reply to the objection in writing within sixty days of notification. If such reply is not submitted within the said delay, the applicant is deemed to have waived his application.

اللائحة:
المادة الثالثة عشرة:

١ ـ للإدارة المختصة تحديد موعد جلسة سماع لأقوال طالب التسجيل والمعترض أو أحدهما بناءً على طلبه وتقديم المستندات الثبوتية والإخطار بذلك بعد سداد الرسم المقرر.

٢ ـ تخطر الإدارة المختصة كلا الطرفين بالقرار الذي تصدره مسببا ومشتملا على ما تراه لازما من قيود واشتراطات خلال تسعين يوما من جلسة السماع

المادة الرابعة عشر:

١- إذا قبلت الجهة المختصة العلامة التجارية، وجب عليها قبل تسجيلها أن تعلن عنها بوسيلة النشر التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام) ويلزم طالب التسجيل بتكاليف الإشهار.

٢ - لكل ذي شأن، خلال ستين يوما من تاريخ النشر، أن يقدم للجهة المختصة اعتراضا مكتوبا على تسجيل العلامة. وعلى الجهة المختصة أن تبلغ طالب التسجيل بصورة من الاعتراض خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديمه، وعلى طالب التسجيل أن يقدم للجهة المختصة ردا مكتوبا على الاعتراض خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به، وإلا اعتبر متنازلًا عن طلب التسجيل.

Regulation:
Article 14:

The decision to accept the registration is final sixty days after the publication of the declaration of the mark in the bulletin issued or determined by the competent authority without objection to its registration, or a final ruling in this regard from the competent court. The applicant shall pay the registration fee of the mark within thirty days from the date of issuance of the final decision to accept the registration of the mark, otherwise he shall be considered as waived his/her application.

Article 15:

1. Prior to deciding on the objections submitted thereto, the Competent Authority shall hear the statements of the objector and registration applicant or any of them, where required.

2. The Competent Authority shall issue its decision rejecting or accepting the registration. It may in the latter case impose the restrictions or conditions it deems convenient.

3. Any interested person may complain before the Competent Authority from the Ministry's decision within thirty days from the date on which such decision is notified to him and may contest the decision before the court of jurisdiction within (30) days from the date on which such decision is notified to him. The objection to the decision issued to accept the registration of a trademark shall not result in suspending of the registration procedures unless otherwise decided by the court of jurisdiction.

اللائحة:
المادة الرابعة عشر:

يعتبر قرار قبول التسجيل نهائيا بمضي ستين يوما على نشر الإعلان عن العلامة في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة دون تقديم اعتراض على تسجيلها، أو صدور حكم نهائي في هذا الشأن من المحكمة المختصة. يتعين على طالب التسجيل سداد رسم تسجيل العلامة وذلك خلال ثلاثين يوما من تاريخ صدور القرار النهائي بقبول تسجيل العلامة وإلا اعتبر متنازل عن طلبه.

المادة الخامسة عشر:

١- تفصل الجهة المختصة في الاعتراض المحال إليها، بعد الاستماع إلى المعترض وطالب التسجيل أو إلى أحدهما، إذا اقتضى الأمر.

٢ - تصدر الجهة المختصة قرارا بقبول التسجيل أو برفضه، وفي حالة القبول يجوز أن تقرر ما تراه لازما من القيود.

٣ - ولكل ذي شأن الطعن في قرار الجهة المختصة أمام المحكمة المختصة خلال ثلاثين يوما من تاريخ إخطاره به، ولا يترتب على الطعن في القرار الصادر بقبول تسجيل العلامة التجارية وقف إجراءات التسجيل ما لم تقرر المحكمة المختصة خلاف ذلك

Regulation:
Article 15:

The competent department shall register the trademark in the Trademarks Register and give its owner a registration certificate, which includes the following data:

1. Trademark number and date of registration.
2. Dates of starting and ending the trademark protection.
3. Priority date, number and country of deposit (if any).
4.Name, address, nationality and commercial name of the trademark owner (if any).
5. Trademark image.
6. Products or services for which the trademark and its category has been registered.
7. Restrictions and requirements (if any).

The registration of the trademark shall be effective as of the date of submitting the application recorded in the Trademarks Register.

Article 16:

If the period set for appeal elapses without submitting any appeal regarding the acceptance of trademark registration application, the Competent Authority shall register the trademark upon the elapse of period set for the appeal.

Regulation:
Article 16:

The owner of the registered trademark may request to amend the following data in the Trademarks register in accordance with the form prepared for that purpose, upon payment of the prescribed fees:

اللائحة:
المادة الخامسة عشرة:

تقوم الإدارة المختصة بتسجيل العلامة في سجل العلامات التجارية ويعطي مالكها شهادة تسجيل تشتمل على البيانات الآتية.

١. رقم العلامة التجارية وتاريخ تسجيلها
٢ ـ تاريخ بداية الحماية للعلامة التجارية وتاريخ انتهائها
٣ ـ تاريخ الأولوية ورقمها والدولة التي أودع فيها (إن وجدت)
٤ ـ اسم مالك العلامة التجارية وعنوانه وجنسيته واسمه التجاري (إن وجد)
٥ ـ صورة العلامة التجارية
٦ ـ المنتجات أو الخدمات التي سجلت عنها العلامة التجارية وفئتها
٧ ـ القيود والاشتراطات (إن وجدت)

ويكون لتسجيل العلامة التجارية أثره من تاريخ تقديم طلب التسجيل الثابت بسجل العلامات.

المادة السادسة عشر:

إذا انقضت المدة المحددة للاعتراض دون تقديم أي اعتراض بشأن قبول طلب تسجيل العلامة التجارية، وجب على الجهة المختصة تسجيل العلامة التجارية فور انقضاء المدة المحددة للاعتراض.

اللائحة:
المادة السادسة عشرة:

يجوز لمالك العلامة التجارية المسجلة أن يطلب تعديل البيانات التالية في سجل العلامات التجارية وفق النموذج المعد لذلك بعد أداء الرسوم المقررة وهي.

1. Name, address, occupation or nationality of the trademark owner. In case of the legal entity, every change in the name or address shall be recorded.

2.Writing off some goods and services for which the trademark is registered.

3. Change the agent's name, address, or both. The competent department shall prepare an announcement containing the amendment required in clauses (1) and (2) of this Article, to be published in the bulletin issued or determined by the competent authority after payment of the publishing costs. The same shall be marked in the Trademarks Register, providing the applicant with proof thereof.

Article 17:

1. If a trademark is registered, the effect of the registration shall start as from the date of submission of the application. Upon n finalizing the registration of a mark, its owner shall be given a certificate containing the following data:

a. Registration number of the mark.
b. Number and date of priority and the state in which the application is lodged (if any).
c. Date of submission of application, date of mark registration and expiry date of protection.
d. Mark's owner name, surname, domicile and nationality.
e. Duplicate of the mark.
f. Description of the goods or services for which the mark is designated and their category.

١ ـ إسم مالك العلامة التجارية أو عنوانه أو مهنته أو جنسيته، وفي حالة الشخص المعنوي يدون كل تغيير يطرأ على الاسم والعنوان.

٢ ـ شطب بعض السلع والخدمات المسجلة عنها العلامة.

٣ ـ تغيير إسم الوكيل أو عنوانه أو كلاهما. تعد الإدارة المختصة إعلانا يتضمن التعديل المطلوب في البندين (1، 2) من هذه المادة، وتقوم بنشره في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، ويتم التأشير في سجل العلامات بذلك، وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك.

المادة السابعة عشر:

١- إذا سجلت العلامة انسحب أثر التسجيل إلى تاريخ تقديم الطلب وتعطى لمالك العلامة، بمجرد إتمام تسجيلها، شهادة تشتمل على البيانات الآتية.

أ - رقم تسجيل العلامة
ب - رقم وتاريخ الأولوية، والدولة التي أودع فيها الطلب أن وجدت
ج - تاريخ تقديم الطلب، وتاريخ تسجيل العلامة، وتاريخ انتهاء مدة الحماية
د- اسم مالك العلامة ولقبه ومحل إقامته وجنسيته.
هـ - صورة مطابقة للعلامة
و- بيان بالسلع أو الخدمات المخصصة لها العلامة، وبيان فئتها

2. The owner of a registered trademark may prevent others, who do not take approval therefrom, from using a similar or identical trademark, including any geographical indicator, in the context of trade, to distinguish products or services that are identical, similar or correlated for which the mark has been registered, in such a way that confuses the consumers, and such confusion may occur in case of using the same mark or a similar one to distinguish goods or services that are similar to the ones for which the mark is registered.

٢- لمالك العلامة التجارية المسجلة حق استئثاري في استعمال العلامة وفي منع الغير الذي لم يحصل على موافقة منه، من استعمالها ومن استعمال أية إشارة مماثلة أو مشابهة لها - بما في ذلك أي مؤشر جغرافي في سياق التجارة لتمييز سلع أو خدمات ذات صلة بتلك التي سجلت عنها العلامة التجارية وذلك إذا كان من المحتمل أن يؤدي هذا الاستعمال إلى إحداث لبس لدى الجمهور، ويفترض حدوث هذا اللبس في حالة استعمال العلامة ذاتها أو علامة مشابهة لها لتمييز سلع أو خدمات مماثلة لتلك التي سجلت عنها العلامة.

Regulation:
Article 17:

اللائحة:
المادة السابعة عشرة:

The trademark owner who wishes to continue to protect it shall submit an application on the form prepared for this purpose to the competent department, after payment of the prescribed fees, during the last year of its protection period and for the period of six months following the end of that protection.

على مالك العلامة الذي يرغب في استمرار حمايتها أن يقدم طلبا على النموذج المعد لذلك إلى الإدارة المختصة بعد أداء الرسوم المقررة خلال السنة الأخيرة من مدة حمايتها ولمدة الستة أشهر التالية لانتهاء الحماية.

Article 18:

المادة الثامنة عشر:

The owner of a previously registered trademark may at any time apply to the Competent Authority for making any addition or change to its mark, unless same substantially affect its essence. The Competent Authority's decision in this regard shall be issued according to the conditions and rules prescribed for the original registration applications. It may be subject to grievance and challenge by the same means.

يجوز لمالك علامة سبق تسجيلها أن يقدم في أي وقت طلبًا إلى الجهة المختصة، لإدخال أية إضافة أو تعديل على علامته، ما لم يمس ذلك بذاتية العلامة مساسا جوهريا، وتصدر الجهة المختصة قرارا في هذا الطلب وفقا للشروط والإجراءات المعمول بها في شأن طلبات التسجيل الأصلية، ويجوز التظلم من ذلك القرار والطعن فيه بذات الطرق المقررة بالنسبة للقرارات الصادرة في هذه الطلبات.

Regulation:
Article 18:

Applications for renewing the protection period, which are accepted in form, shall be approved after payment of the due fees, without any further examination. The competent department shall announce the renewal, including the following data:

1. Trademark number and category.
2. Name, address and nationality of the trademark owner. The competent department shall publish its announcement in the bulletin it issues or as determined by the competent authority after payment of the publishing costs. The same shall be marked in the Trademarks Register.

اللائحة:
المادة الثامنة عشرة:

تتم الموافقة على طلبات تجديد مدة الحماية المقبولة شكلياً، بعد دفع الرسوم المستحقة، دون أي فحص جديد وتعد الإدارة المختصة إعلانا عن التجديد يتضمن البيانات الآتية.

١ ـ رقم العلامة وفئتها

٢ ـ اسم مالك العلامة وعنوانه وجنسيته. وتقوم الإدارة المختصة بنشر الإعلان في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، ويتم التأشير في سجل العلامات بذلك.

Article 19:

The Competent Authority may add any information to the Register that may have been omitted by oversight, and may amend or delete any data illegally recorded therein or any data that does not comply with the truth. Any concerned person may, before the court of jurisdiction, challenge any procedure taken by the Competent Authority in this regard.

المادة التاسعة عشرة:

يجوز للجهة المختصة إضافة أي بيان للسجل يكون قد أغفل تدوينه، ويجوز لها تعديل أو حذف أي بيان تم تدوينه في السجل بدون وجه حق أو كان غير مطابق للحقيقة. كما يجوز لكل ذي شأن الطعن لدى المحكمة المختصة في كل إجراء تتخذه الجهة المختصة في هذا الشأن.

Regulation:
Article 19:

In case the owner of a trademark wishes to have temporary protection for his trademark for products or services presented at a national and international exhibition held in a GCC State, he shall notify the department competent for trademarks' registration in that state with his desire to exhibit at least one month before the opening of the exhibition. That notification shall be submitted on the form prepared for that purpose, accompanied by four photos of the trademark and a proof to the payment of the prescribed fee, provided that they meet the registration requirements stipulated in the Law and its Implementing Regulations.

اللائحة:
المادة التاسعة عشرة:

إذا رغب صاحب علامة في الحماية المؤقتة لعلامته الخاصة بالمنتجات أو الخدمات المعروضة في إحدى المعارض الوطنية والدولية التي تقام في دولة من دول المجلس فعليه أن يخطر الإدارة المختصة بتسجيل العلامات في تلك الدولة برغبته في العرض قبل افتتاح المعرض بشهر على الأقل ويحرر الإخطار على النموذج المعد لذلك مشفوعا بأربع صور للعلامة وما يفيد أداء الرسم المقرر، بشرط أن تتوافر فيها شروط التسجيل المنصوص عليها في القانون (النظام) ولائحته التنفيذية.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 20:

1. The period of protection resulting from the registration of a trademark shall be (10) years. The mark owner may secure the continuance of such protection for successive periods of (10) years each if he applies for renewal of such mark's registration within the last year of the valid protection period according to the terms and conditions provided for in this Law and its Implementing Regulations.

2. The trademark owner shall have the right to renew the registration of registered mark within the six months following the expiration of registration.

3. If a mark owner does not apply for renewal within the sixth months following the expiry of the registration period, the Competent Authority shall, of its own motion, strike the mark off the Register.

4. The renewal of the mark registration shall be affected without any further inspection and announced by means of publication set forth in the Implementing Regulations of the Law without allowing third parties to object to such renewal.

Regulation:

Article 20:

Trademark temporary protection applications used in the exhibitions shall be recorded in a special register named "Temporary Protection Register", which shall include the following data:

1. Temporary protection number.
2. Date of application.
3. Exhibitor's name.
4. Exhibition title and date of its official opening.
5. Products or services for which the trademark is to be protected.

المادة العشرون:

١ - مدة الحماية المترتبة على تسجيل العلامة عشرة سنوات، ولصاحب الحق إذا رغب في استمرار الحماية لمدد مماثلة، أن يقدم طلبًا بالتجديد خلال السنة الأخيرة، بالشروط المنصوص عليها في هذا القانون (النظام) ولائحته التنفيذية.

٢ - لمالك العلامة التجارية الحق في تجديد تسجي العلامة المسجلة خلال الستة الأشهر التالية لانتهاء التسجيل.

٣ - إذا انقضت الستة الأشهر التالية لتاريخ انتهاء مدة التسجيل دون أن يقدم صاحب العلامة طلب التجديد قامت الجهة المختصة بشطب العلامة من السجل .

٤- يتم التجديد دون أي فحص جديد ويعلن عنه بوسيلة النشر التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام) ودون الاعتداد بأي اعتراض من الغير.

اللائحة:

المادة العشرون:

تقيد طلبات الحماية المؤقتة للعلامات المستخدمة في المعارض في سجل خاص يسمى سجل الحماية المؤقتة يشتمل على البيانات الآتية:

١ ـ رقم الحماية المؤقتة
٢ ـ تاريخ تقديم الطلب
٣ ـ اسم العارض
٤ ـ اسم المعرض وتاريخ افتتاحه الرسمي
٥ ـ المنتجات أو الخدمات المطلوب حماية العلامة عنها وفئتها

Article 21:

Provisional protection shall be given to the marks fixed on goods displayed in official or officially recognized intentional exhibitions organized within the State, during the period of exhibition when such marks meet the registration requirements set forth in the Law. The Implementing Regulations shall provide for the Implementing Regulations and procedures of granting provisional protection.

المادة الحادية والعشرون:

تتمتع بحماية مؤقتة العلامات الموضوعة على سلع معروضة في المعارض الدولية الرسمية أو المعترف بها رسميًا والتي تقام داخل الدولة، وذلك خلال مدة عرضها متى توافرت فيها شروط التسجيل المنصوص عليها في هذا القانون (النظام). وتحدد اللائحة التنفيذية القواعد والإجراءات الخاصة بمنح الحماية المؤقتة.

Regulation:
Article 21:

The competent department shall issue a certificate of temporary protection for the trademark used in the exhibitions for a period not exceeding six months from the date of opening the exhibition.

اللائحة:
المادة الحادية والعشرون:

تصدر الإدارة المختصة شهادة بالحماية المؤقتة للعلامة المستخدمة في المعارض وذلك عن مدة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ افتتاح المعرض.

Article 22:

Without prejudice to the provisions of article 7 hereof, the Competent Authority and any concerned person may recourse to the court of jurisdiction to apply for deregistering the trademark that was illegally registered. The Competent Authority shall deregister the trademark, if it receives a definitive judgment in this regard.

المادة الثانية والعشرون:

مع عدم الإخلال بأحكام المادة "٧" من هذا القانون يكون للجهة المختصة ولكل ذي شأن، اللجوء إلى المحكمة المختصة بطلب الحكم بشطب العلامة التجارية التي تكون قد سجلت بغير وجه حق وتقوم الجهة المختصة بشطب التسجيل متى قدم لها حكمًا نهائيًا بذلك.

Regulation:
Article 22:

No temporary protection certificate, as provided for in the preceding Article, shall be granted except in respect of exhibitions determined by an official decision.

اللائحة:
المادة الثانية والعشرون:

لا يجوز إعطاء شهادة الحماية المؤقتة المنصوص عليها في المادة السابقة إلا بالنسبة للمعارض التي يصدر بتحديدها قرار رسمي.

Article 23:

A trademark owner may apply for striking the mark off the register either for all the goods or services for which the mark is registered or for only a part thereof. The application for striking off shall be submitted pursuant to the terms and conditions stipulated in the Implementing Regulations of this Law. If a mark is licensed to be used under a deed entered in the Trademarks Register, the registration of such mark may only be struck off upon the written approval of the license beneficiary, unless the beneficiary expressly waives such right in the licensing deed.

Regulation:
Article 23:

Trademark registration shall be written off in accordance with the provisions of the Law. The competent department shall mark in the Trademark Register with the writing off of the registration and the same shall be announced in the bulletin issued or determined by the competent authority, subject that the announcement shall include the following data:

1. Trademark photo.
2. Registered Trademark Number.
3. Name and nationality of the trademark owner.
4. Date and reason for writing off the trademark registration. If the writing-off is taking place at the request of the trademark owner, it shall be submitted on the form prepared for this purpose after the payment of application fees and publishing costs, provided that the trademark is registered and validly protected.

المادة الثالثة والعشرون:

لمالك العلامة التجارية أن يطلب من الجهة المختصة شطب العلامة من السجل، سواء عن كل السلع أو الخدمات التي سجلت عنها العلامة أو عن جزء منها فقط، ويقدم طلب الشطب وفقًا للشروط والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام). وإذا كانت العلامة مرخصا باستعمالها وفقًا لعقد مؤشر به في السجل، فلا يجوز شطبها إلا بناء على موافقة كتابية من المستفيد من الترخيص، ما لم يتنازل المستفيد من الترخيص عن هذا الحق صراحة.

اللائحة:
المادة الثالثة والعشرون:

يشطب تسجيل العلامة التجارية وفقا لأحكام القانون (النظام)، وتقوم الإدارة المختصة بالتأشير في سجل العلامات التجارية بشطب التسجيل ويعلن عن ذلك في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة على أن يتضمن الإعلان البيانات الآتية.

١ ـ صورة العلامة التجارية.
٢ ـ رقم العلامة التجارية المسجلة.
٣ ـ اسم مالك العلامة التجارية وجنسيته.
٤ ـ سبب شطب التسجيل وتاريخه. وإذا كان الشطب بناء على طلب مالك العلامة التجارية فيجب أن يقدم على النموذج المعد لهذا الغرض بعد دفع رسوم الطلب وتكاليف النشر شريطة أن تكون العلامة مسجلة وسارية الحماية.

Article 24:

The court of jurisdiction may, at the request of any concerned person, rule in favour of striking off the registration of a trademark if it is established to the court that such mark has not been seriously used for (5) successive years unless the mark owner submits what could prove why the mark was not used.

Regulation:
Article 24:

Trademarks may be transferred based on an application to be submitted to the competent department by the transferee or its authorized agent, upon payment of the prescribed fee and on the form prepared for that purpose, which includes the following data:

1. Registered Trademark number and category.
2. Name and address of the previous trademark owner.
3. Name of the person to whom the ownership of the trademark is transferred, along with its commercial name, if any, address and nationality.
4. Ownership transfer date and disposition or event at which the property was transferred.
5. If the application is submitted by an agent, his name and address shall be mentioned. The application shall enclose the following documents, duly certified and authenticated and translated into Arabic:

a) Evidence to the transfer of ownership.
b) Evidence of the practiced activity.
c) The original agency document if the application is submitted by an agent.

المادة الرابعة والعشرون:

للمحكمة المختصة، بناء على طلب من كل ذي شأن، أن تأمر بشطب العلامة من السجل إذا ثبت لديها أن العلامة لم تستعمل بصفة جدية لمدة خمس سنوات متتالية، إلا إذا قدم مالك العلامة ما يسوغ به عدم استعمالها.

اللائحة:
المادة الرابعة والعشرون:

يتم نقل ملكية العلامة التجارية بناء على طلب يقدم للإدارة المختصة ممن انتقلت إليه الملكية أو من وكيله المعتمد بعد أداء الرسم المقرر، وعلى النموذج المعد لذلك والذي يشتمل على البيانات الآتية.

١ - رقم العلامة التجارية المسجلة وفئتها .
٢ - اسم مالك العلامة السابق وعنوانه.
٣- اسم من انتقلت إليه ملكية العلامة واسمه التجاري إن وجد وعنوانه وجنسيته.
٤- تاريخ انتقال الملكية والتصرف أو الواقعة التي تم بمقتضاها نقل الملكية.
٥-إذا كان الطلب مقدما بواسطة وكيل فيذكر اسمه وعنوانه. وعلى أن يرفق بالطلب المستندات التالية موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية.

أ ـ ما يدل على انتقال الملكية
ب ـ ما يثبت مزاولته للنشاط
ج ـ أصل الوكالة إذا كان الطلب مقدما من وكيل

Article 25:

Should a trademark be struck off the register, it may only be re-registered in favour of a third party for the same goods or services or similar ones after the elapse of three years from the date of striking off, unless the striking off is made according to a judgment delivered by the court of jurisdiction, and such judgment determines a lesser period for re-registering the mark.

المادة الخامسة والعشرون:

إذا تم شطب العلامة من السجل، فلا يجوز أن يعاد تسجيلها لصالح الغير عن ذات السلع أو الخدمات أو عن سلع أو خدمات مشابهة، إلا بعد مضي ثلاث سنوات من تاريخ الشطب، ما لم يكن الشطب قد تم بناءً على حكم من المحكمة المختصة، ويكون هذا الحكم قد حدد مدة أقل لإعادة تسجيل العلامة.

Regulation:
Article 25:

Without prejudice to the provisions of Article (5) of the Law, the heirs of the natural trademark owner may transfer the ownership in their name, together or to any of them, via a transfer document signed by those who have rights in the trademark.

اللائحة:
المادة الخامسة والعشرون:

مع عدم الاخلال بما ورد في المادة (5) من القانون (النظام) لورثة مالك العلامة التجارية الطبيعيين حق نقل الملكية بإسمهم مجتمعين أو لأي منهم بمستند تنازل موقع ممن له حق في العلامة التجارية.

Article 26:

The striking of a trademark off the register shall be announced through the means of publication set forth in the Implementing Regulations of this Law.

المادة السادسة والعشرون:

يجب إشهار شطب العلامة من السجل بوسيلة النشر التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام)

Regulation:
Article 26:

The Competent Department shall prepare an announcement with the transfer of the trademark, to include the following data:

1. Registered trademark number and category.
2. Name of the trademark previous owner.
3. Transferee name, address and nationality.

The competent department shall publish the announcement in the bulletin issued or determined by the competent authority after payment of the publishing costs and marking the transfer of the trademark ownership in the Register.

اللائحة:
المادة السادسة والعشرون:

تعد الإدارة المختصة إعلانا بنقل ملكية العلامة التجارية يتضمن البيانات الآتية.

١ ـ رقم العلامة التجارية المسجلة وفئتها
٢ ـ اسم مالك العلامة التجارية السابق
٣ ـ اسم من انتقلت إليه الملكية وعنوانه وجنسيته

وتقوم الإدارة المختصة بنشر الإعلان في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر لذلك والتأشير في السجل بانتقال ملكية العلامة التجارية.

Article 27:

1. The trademark may be wholly or partially transferred, mortgaged or attached with or without consideration together with the commercial premises or the project of exploitation for which the mark is used to distinguish its goods or services, unless otherwise agreed.

2. The trademark may be transferred through inheritance, will or gift.

3. In all cases, the transfer, mortgage or attachment of a trademark shall have no effect against third parties unless entered in the Trademarks Register and announced in the manner determined in the Implementing Regulations of this Law.

Regulation:
Article 27:

Mortgaging the trademark shall be affixed in the register in accordance with the same procedures and conditions for the transfer of ownership of the mark. Mortgage announcement shall include the same data provided for in Article (25) of these Regulations after payment of the prescribed fees.

Article 28:

1. The transfer of ownership of a commercial shop or an exploitation project shall include the trademarks registered in the transferor's name which may be considered closely related to the shop or project unless otherwise agreed upon.
2. Should the ownership of a commercial shop or exploitation project be transferred without the mark; the ownership transferor may continue using such mark with regard to the goods or services for which it is registered unless otherwise agreed.

المادة السابعة والعشرون:

١ -يجوز نقل ملكية العلامة التجارية كليًا أو جزئيًا بعوض أو بغير عوض أو رهنها أو الحجز عليها مع المحل التجاري أو مشروع الاستغلال الذي تستخدم العلامة في تمييز سلعه أو خدماته ما لم يتفق على خلاف ذلك.

٢- يجوز نقل ملكية العلامة التجارية بالإرث أو بالوصية أو بالهبة

٣ - وفي جميع الأحوال لا يكون نقل ملكية العلامة أو رهنها أو الحجز عليها حجة على الغير إلا بعد التأشير به في سجل العلامات التجارية، وإشهاره بأي وسيلة نشر تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام)

اللائحة:
المادة السابعة والعشرون:

يتم التأشير في السجل برهن العلامة طبقا لذات الإجراءات والأوضاع الخاصة بانتقال ملكية العلامة ويشتمل إشهار الرهن على ذات البيانات المنصوص عليها في المادة (25) من هذه اللائحة بعد أداء الرسوم المقررة.

المادة الثامنة والعشرون:

١ -يتضمن انتقال ملكية المحل التجاري أو مشروع الاستغلال العلامات المسجلة باسم ناقل الملكية والتي يمكن اعتبارها ذات ارتباط وثيق بالمحل التجاري أو المشروع، ما لم يتفق على خلاف ذلك
٢ - إذا نقلت ملكية المحل التجاري أو المشروع دون نقل ملكية العلامة ذاتها، جاز لناقل الملكية الاستمرار في صناعة ذات السلع أو تقديم ذات الخدمات التي سجلت عنها العلامة او الاتجار فيها، ما لم يتفق على خلاف ذلك.

Chapter 3
Licensing contracts

Article 29:

The owner of a trademark may, by a written and attested contract, license any natural or legal person to use such mark for all or part of the goods or services for which the mark is registered. The mark owner may license others to use the same mark; and may use it himself unless otherwise agreed. The period for licensing the use of a mark may not exceed the one prescribed for its protection.

Regulation:
Article 29:

Seizure of the registered trademark shall be marked in the register on the basis of a court order. That seizure shall not be canceled except by a final judicial ruling.

Article 30:

A license beneficiary shall not be subject to restrictions on the rights granted by the registration of a trademark or not necessary for preserving such rights. However, a licensing contract may include the following restrictions:

1. The territory or period of using the mark.

2. The conditions ensuring the effective control by the mark owner for the quality of goods or services.

3. Obligations imposed upon the license beneficiary to abstain from all that acts which may result in undervaluing or harming the mark.

الفصل الثالث
عقود الترخيص

المادة التاسعة والعشرون:

يجوز لمالك العلامة أن يرخص لأي شخص طبيعي أو معنوي باستعمالها عن كل أو بعض السلع أو الخدمات المسجلة عنها العلامة، ويكون لمالك العلامة الحق في أن يرخص لأشخاص آخرين باستعمال ذات العلامة، كما يكون له أن يستعملها بنفسه، ما لم يتفق على خلاف ذلك. ولا يجوز أن تزيد مدة الترخيص عن المدة المقررة لحماية العلامة.

اللائحة:
المادة التاسعة والعشرون:

يتم التأشير في السجل بالحجز على العلامة التجارية المسجلة بناء على أمر قضائي، ولا يتم إلغاء الحجز إلا بناءً على حكم قضائي نهائي.

المادة الثلاثون:

لا يجوز أن تفرض على المستفيد من الترخيص قيود غير مترتبة على الحقوق التي يخولها تسجيل العلامة أو غير ضرورية للمحافظة على هذه الحقوق. ومع ذلك يجوز أن يتضمن عقد الترخيص القيود الآتية:

١ - تحديد نطاق المنطقة أو فترة استخدام العلامة.

٢ - الشروط التي تستلزمها متطلبات الرقابة الفعالة لجودة السلع أو الخدمات.

٣ - الالتزامات المفروضة على المستفيد من الترخيص بالامتناع عن كافة الأعمال التي قد ينتج عنها الإساءة إلى العلامة التجارية.

Regulation:
Article 30:

In case the registered trademark owner licenses a natural or legal person to use the trademark for all or some of the products or services registered therein, the license contract shall be in writing, duly authenticated, certified and translated if the original is not issued in Arabic language. In all cases, license term shall not exceed the determined period for the trademark protection.

Article 31:

A contract licensing the use of a trademark shall not be valid unless it is written, and it is not a must to be recorded in the Trademarks Register. If same is recorded in the Register, the method of recording and announcement shall be determined in the Implementing Regulations.

Regulation:
Article 31:

The application for license registration shall be submitted to the competent department by the trademark owner or its authorized agent or the licensee according to the form prepared for this purpose after payment of the prescribed fee, which includes the following:

1. Registered trademark number.
2. Name and nationality of the trademark owner
3. Licensee name, address, place of residence and nationality.
4. Authorized Products and Services.
5. License commencement and expiration dates.

اللائحة:
المادة الثلاثون:

في حالة قيام مالك العلامة التجارية المسجلة بالترخيص لأحد الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين باستعمال العلامة عن كل أو بعض المنتجات أو الخدمات المسجلة عنها يجب أن يكون عقد الترخيص مكتوبا وموثقا ومصدقا حسب الأصول ومترجما إذا كان الأصل محررا بغير اللغة العربية ولا يجوز في جميع الأحوال أن تزيد مدة الترخيص عن المدة المقررة لحماية العلامة التجارية.

المادة الحادية والثلاثون:

لا يعتد بعقد الترخيص باستعمال العلامة التجارية إلا إذا كان مكتوبًا، ولا يشترط التأشير به في السجل، وفي حال تم التأشير به في السجل تحدد اللائحة التنفيذية الكيفية التي يتم بها التأشير وإشهاره.

اللائحة:
المادة الحادية والثلاثون:

يقدم طلب قيد الترخيص إلى الإدارة المختصة من مالك العلامة أو وكيله المعتمد أو المرخص له وفقا للنموذج المعد لذلك بعد أداء الرسم المقرر والذي يشتمل على الآتي:

١ ـ رقم العلامة التجارية المسجلة.
٢ ـ اسم مالك العلامة التجارية وجنسيته.
٣ ـ اسم المرخص له وعنوانه ومحل إقامته وعنوانه وجنسيته.
٤ ـ المنتجات والخدمات المرخص له بها ـ تاريخ بداية ونهاية الترخيص.
٥ ـ تاريخ بداية ونهاية الترخيص.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

6. License geographical scope (if any).

The following documents shall be attached to the application, duly certified, authenticated and translated into Arabic:
a) License contract.
b) Original agency document

Article 32:

A beneficiary of a license may not assign it to a third party or grant sub-licenses unless otherwise agreed upon.

Regulation:
Article 32:

The competent department shall mark in the Register licensing the use of the trademark and providing the applicant with proof of the same at his request. The competent department shall publish the relevant announcement in the bulletin issued or determined by the competent authority after payment of publishing costs. The announcement shall include the following data:

1. Trademark photo.
2. Registered Trademark number and date of registration.
3. Name, address and nationality of the trademark owner.
4. Name, address and nationality of the licensee.
5. Products or services licensed for use and their category.
6. License commencement and expiry date.
7. License geographical scope (if any).

٦ ـ النطاق الجغرافي للترخيص (إن وجد).

وعلى أن يرفق بالطلب المستندات التالية موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية:
أ ـ عقد الترخيص.
ب ـ أصل الوكالة.

المادة الثانية والثلاثون:

لا يجوز للمستفيد من الترخيص التنازل عنه لغيره أو منح تراخيص من الباطن ما لم يتفق على خلاف ذلك.

اللائحة:
المادة الثانية والثلاثون:

تقوم الإدارة المختصة بالتأشير في السجل بالترخيص باستعمال العلامة وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك بناء على طلبه، وتقوم الإدارة المختصة بنشر الإعلان في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، على أن يتضمن إعلان النشر البيانات الآتية:

١ ـ صورة العلامة التجارية.
٢ ـ رقم العلامة التجارية المسجلة وتاريخ تسجيلها.
٣ ـ اسم مالك العلامة التجارية وعنوانه وجنسيته.
٤ ـ اسم المرخص له وعنوانه وجنسيته.
٥ـ المنتجات أو الخدمات المرخص باستعمالها وفئتها.
٦ ـ تاريخ بداية ونهاية الترخيص.
٧ ـ النطاق الجغرافي للترخيص (إن وجد).

Article 33:

A licensing contract shall be struck off the Register at the request of the owner of the mark or the license beneficiary after providing evidence of termination or cancellation of the licensing contract. The Competent Authority shall notify the other party of the application submitted for striking the license off. Striking off shall not be made unless the Competent Authority notifies the other party of the license striking off application. In such case, such party may object to the striking off application pursuant to the procedures and terms provided in the Implementing Regulations.

Regulation:
Article 33:

Writing off the license registration shall be at a request submitted to the competent department by trademark owner or its authorized agent or licensee, attaching a proof of license termination or revocation, after payment of the prescribed fee. The competent department shall notify the other party of the request to write off the registration in writing. In such case, the other party may appeal to the competent court within 30 days from the date of the writing off notification, submitting a copy of the objection and a proof to submitting it to the competent department. The writing off shall suspended until the parties' agreement or a final judgment is issued by the court to that objection.

المادة الثالثة والثلاثون:

يشطب قيد عقد الترخيص من السجل، بناء على طلب مالك العلامة أو المستفيد من الترخيص بعد تقديم ما يثبت انتهاء أو فسخ عقد الترخيص. وعلى الجهة المختصة أن تخطر الطرف الآخر بطلب شطب قيد الترخيص، ولا يتم الشطب إلا بعد أن تخطر الجهة المختصة الطرف الآخر بطلب شطب الترخيص، وله في هذه الحالة الاعتراض على ذلك وفقًا للإجراءات المنصوص عليها في اللائحة التنفيذية.

اللائحة:
المادة الثالثة والثلاثون:

يكون شطب قيد الترخيص بناء على طلب يقدم إلى الإدارة المختصة من مالك العلامة أو وكيله المعتمد أو المرخص له، مرفقا به ما يثبت انتهاء أو فسخ الترخيص، بعد أداء الرسم المقرر. وتبلغ الإدارة المختصة الطرف الآخر بطلب شطب القيد كتابيا وله في هذه الحالة الاعتراض على ذلك بالطعن أمام المحكمة المختصة خلال ثلاثين يوما من تاريخ إبلاغه بطلب الشطب مع إيداع نسخة من الاعتراض وما يفيد تقديمه لدى الإدارة المختصة. ويوقف الشطب إلى حين اتفاق الطرفين أو صدور حكم نهائي من المحكمة بالفصل في الاعتراض.

Chapter 3

Collective Marks, Control Marks and Marks of Public Authorities and Occupational Establishments

Article 34:

1. Collective marks used to distinguish goods or services of facilities belonging to members of a certain entity having a legal personality may be registered. Collective mark registration application shall be submitted by the representative of such entity to be used by the member thereof as per the conditions and requirements set by the entity, provided that same shall be approved by the Competent Authority.

2. Collective mark registration applicant shall state, in the registration application, that it is related to a collective mark, and shall enclose to the application a copy of the requirements of using the mark to be registered. In all cases, the registered collective mark owner shall notify the Competent Authority of any alterations to such requirements. No alteration shall be valid, unless it is approved by the Competent Authority.

3. If the collective mark is struck off, it may not be re-registered for third parties as to compliant or similar goods or services.

4. The court of jurisdiction may at the request of any concerned person rule in favour of striking off the registration of a collective mark if it is established to the court that the registered owner solely uses the collective mark or uses, or causes others to use, such mark in a manner violating the requirements set forth in clause 2 of this article, or uses same in a manner misleading the consumers in terms of the origin of goods or any joint specification of the goods or services for which the collective mark is registered.

الفصل الثالث

العلامات الجماعية وعلامات المراقبة وعلامات الهيئات ذات النفع العام والمؤسسات المهنية

المادة الرابعة والثلاثون:

١ - يجوز تسجيل العلامات الجماعية التي تستخدم لتمييز سلع أو خدمات منشآت تعود لأعضاء ينتمون إلى كيان معين يتمتع بشخصية قانونية. ويقدم طلب تسجيل العلامة الجماعية من ممثل هذا الكيان ليستخدمه الأعضاء فيه وفقًا للشروط والأوضاع التي يحددها على أن يعتمد ذلك من الجهة المختصة.

٢- يتعين على طالب تسجيل العلامات الجماعية أن يذكر في طلب التسجيل أنه يخص علامة جماعية، وأن يرفق بالطلب نسخة من اشتراطات استعمال العلامة المطلوب تسجيلها. وفي جميع الأحوال يلتزم مالك العلامة الجماعية المسجلة بإخطار الجهة المختصة بأية تغييرات على تلك الاشتراطات، ولا يكون التغير نافذا إلا بعد موافقة الجهة المختصة عليه.

٣ - في حالة شطب العلامة الجماعية، لا يجوز إعادة تسجيلها لصالح الغير بالنسبة لسلع أو خدمات متطابقة أو مشابهة.

٤ - للمحكمة المختصة بناء على طلب من ذوي الشأن أن تأمر بشطب تسجيل علامة جماعية إذا ثبت لديها أن المالك المسجل يستعمل العلامة الجماعية بمفرده، أو أنه يستعملها أو يسمح باستعمالها بشكل مخالف للاشتراطات المشار لها في البند (٢) من هذه المادة، أو يستعملها بطريقة من شأنها أن تضلل الجمهور من حيث منشأ السلعة أو أية صفة مشتركة للسلع أو الخدمات المسجلة بشأنها العلامة الجماعية.

Regulation:
Article 34:

In the event of no objection to writing off the license or the issuance of a final judgment in the objection by the court, the competent department shall publish the cancellation in the bulletin issued by or determined by the competent authority after paying the publishing costs. Writing off the license shall be marked in the register, providing the applicant with a proof thereof.

Article 35:

1. Legal persons controlling or inspecting some goods or services as to their source, components, mode of manufacture, quality, essence or any other property may apply to the Competent Authority for licensing them to register a mark reserved to indicate that the control and inspection has been carried out. In all events, such mark may only be registered, or its ownership may be transferred upon the Competent Authority's approval.

2. Controlling mark registration applicant shall state in the registration applicant that it is related to a controlling or inspecting mark; and shall enclose to the application a copy of the requirements of using the mark to be registered. In all cases, the registered mark owner shall notify the Competent Authority of any alterations to such requirements. No alteration shall be valid, unless it is approved by the Competent Authority.

اللائحة:
المادة الرابعة والثلاثون:

في حالة عدم الاعتراض على شطب الترخيص أو صدور حكم نهائي في الاعتراض من المحكمة، تقوم الإدارة المختصة بنشر الشطب في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، ويتم التأشير في السجل بشطب الترخيص وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك.

المادة الخامسة والثلاثون:

١ -يجوز للأشخاص الاعتباريين الذين يتولون مراقبة أو فحص بعض السلع أو الخدمات من حيث مصدرها أو عناصر تركيبها أو طريقة صنعها أو جودتها أو ذاتيها أو أية خاصية أخرى أن يطلبوا من الجهة المختصة بتسجيل علامة تكون مخصصة لهم للدلالة على إجراء المراقبة أو الفحص وفي جميع الأحوال لا يجوز تسجيل هذه العلامة أو نقل ملكيتها إلا بموافقة الجهة المختصة .

٢ - يتعين على طالب تسجيل علامة المراقبة أن يشير في طلب التسجيل أنه يتعلق بعلامة مراقبة أو فحص، وأن يرفق بالطلب نسخة من اشتراطات استعمال العلامات المطلوب تسجيلها. وفي جميع الأحوال يلتزم مالك العلامة المسجلة بإخطار الجهة المختصة بأية تغييرات في تلك الاشتراطات، ولا تكون هذه التغييرات نافذة إلا بعد موافقة الجهة المختصة.

Regulation:
Article 35:

In addition to the provisions of Articles 2 and 3 of these Regulations, the following requirements shall be attached to the application for registering a collective mark:

1. Indication in the registration application that it is a collective trademark.

2. A replica of the union, organization or public institution requesting the registration, along with the amendments that may have been made to it, including the following:

A. Statement of the category of persons entitled to use the trademark and their relationship with the applicant.
B. Copy of the requirements for the use of the collective trademark for goods and services.
C. Declaration that the applicant is or will strictly control the use of the collective trademark by its members.
D. Membership qualification in that entity.

3. All documents shall be duly authenticated, certified and translated into Arabic. Publication and registration shall be affected by the same procedures provided for in Section Two of these Regulations.

Article 36:

Marks may be registered for non-commercial purposes, e.g. logos of Authorities of Public Interest or the logos used by the occupational establishments to distinguish their correspondence or used as badges for their members.

اللائحة:
المادة الخامسة والثلاثون:

يرفق بطلب تسجيل العلامة الجماعية إضافة إلى ما نصت عليه المادتين (٢، ٣) من هذه اللائحة المتطلبات الآتية:

١ ـ الإشارة في طلب التسجيل إلى أنها علامة جماعية.

٢ ـ صورة طبق الأصل من نظام الاتحاد أو التنظيم أو المؤسسة العامة طالبة التسجيل مع التعديلات التي قد تكون قد أدخلت عليها، على أن يشتمل على الآتي:

أ ـ بيان بفئة الأشخاص الذين يحق لهم استعمال العلامة وعلاقتهم بمودع الطلب.
ب ـ نسخة من اشتراطات استعمال العلامة الجماعية للسلع والخدمات.
ج ـ إقرار بأن مودع الطلب يقوم أو سيقوم بإجراء رقابة دقيقة على استعمال العلامة الجماعية من قبل الأعضاء التابعين له.
د ـ كيفية تأهل الأعضاء للعضوية في تلك الجهة.

٣ ـ أن تكون كافة المستندات موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية. ويتم النشر والتسجيل بذات الإجراءات المنصوص عليها في الفصل الثاني من هذه اللائحة.

المادة السادسة والثلاثون:

يجوز تسجيل علامة لغايات غير تجارية، كالشعارات التي تتخذها الهيئات ذات النفع العام أو التي تستعملها المؤسسات المهنية لتمييز مراسلاتها أو لتكون بمثابة شارات لأعضائها.

Regulation:

Article 36:

In addition to the provisions of Articles 2 and 3 of these Regulations, the following requirements shall be attached to the application for registration of the control or inspection trademark:

1. Indication in the registration application that it is a control or inspection trademark.
2. A replica of the union, organization or public institution requesting the registration, along with the amendments that may have been made to it, including the following:

A. Acknowledgment that the control or inspection trademark shall be used by a person other than the applicant and that the applicant shall not engage in the marketing or production of any goods or services on which such trademark is used and shall not engage in discriminatory policies that would prevent the use of the trademark by third parties meeting the specifications set by the owner.

B. Acknowledgment that the control or inspection trademark certifies the quality, type or advantages of the goods or services and it does not indicate he origin of those goods or services.

C. Documents specifying the specifications and criteria applied by the entity that submitted the application for the purpose of controlling the use of the trademark and proving that the applicant is adopting an approved quality assessment program.

D. A certificate indicating the advantages of the goods or services approved or to be approved.

3. All documents shall be duly authenticated, certified and translated into Arabic. Publication and registration shall be affected by the same procedures provided for in Section Two of these Regulations.

اللائحة:

المادة السادسة والثلاثون:

يرفق بطلب تسجيل علامة المراقبة أو الفحص إضافة إلى ما نصت عليه المادتين (٢، ٣) من هذه اللائحة المتطلبات الآتية:

١- الإشارة في طلب التسجيل إلى أنها علامة مراقبة أو فحص.

٢- نسخة طبق الأصل من نظام الاتحاد أو التنظيم أو المؤسسة العامة طالبة التسجيل مع التعديلات التي قد تكون قد أدخلت عليها، على أن يشتمل على:

أ ـ إقرار بأن علامة المراقبة أو الفحص سوف تستعمل من غير مقدم الطلب وأن مقدم الطلب لن يزاول أعمال التسويق أو إنتاج أي سلع أو خدمات تستعمل عليها هذه العلامة. وأنه لن يزاول سياسات تمييز من شأنها أن تحول دون استعمال العلامة من قبل أطراف ثالثة تفي بالمواصفات التي وضعها المالك.

ب ـ إقرار بأن علامة المراقبة أو الفحص تصادق على جودة ونوعيات أو مزايا السلع أو الخدمات وبأنها لا تشير إلى مصدر السلع أو الخدمات.

ج ـ مستندات تحدد المواصفات والمعايير التي تطبقها جهة إيداع الطلب في سبيل مراقبة استعمال العلامة وتثبت أن جهة الطلب تمارس برنامجا معتمدا لتقييم الجودة.

د ـ شهادة تبين مزايا السلع أو الخدمات المصادق عليها أو المطلوب المصادقة عليها.

٣ - أن تكون كافة المستندات موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية. ويتم النشر والتسجيل بنفس الإجراءات المنصوص عليها في الفصل الثاني من هذه اللائحة.

Article 37:

1. Signs that can be used in the context of trade as geographical indicators may constitute attesting marks or collective ones.

2. The Implementing Regulations shall determine the conditions and rules of registering the marks set forth in articles Nos. 34, 35 and 36 of the Law as well as the documents to be submitted for registration purposes, and all the organizational matters related thereto. Registration of any mark shall have all the effects set forth in this Law.

Regulation:
Article 37:

In case of applying for the registration of marks for non-commercial purposes, that shall be indicated in the application for registration, attaching the bylaws of the public interest or professional institution of the applicant. The trademark shall be published and registered by the same procedures provided for in Section Two of these Regulations.

المادة السابعة والثلاثون:

١- يجوز أن تشكل الإشارات، التي يمكن استعمالها في سياق التجارة كمؤشرات جغرافية، علامة مصادقة أو علامة جماعية٢ - تحدد اللائحة التنفيذية الشروط والقواعد الخاصة بتسجيل العلامات المنصوص عليها في المواد (٣٤) و(٣٥) و(٣٦) من هذا القانون (النظام) والمستندات التي يتعين تقديمها لغرض التسجيل، وسائر الأمور التنظيمية المتعلقة بها، ويترتب على تسجيل أي من تلك العلامات جميع الآثار المنصوص عليها في هذا القانون (النظام).

اللائحة:
المادة السابعة والثلاثون:

في حالة طلب تسجيل علامات لغايات غير تجارية فيجب أن يشار إلى ذلك في طلب التسجيل مع إرفاق نظام الهيئة ذات النفع العام أو المؤسسة المهنية صاحبة الطلب، ويتم نشر العلامة وتسجيلها بذات الإجراءات المنصوص عليه في الفصل الثاني من هذه اللائحة.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Chapter 5

Enforcement of Rights

Article 38:

1. The owner, if he has justified reasons to make him believe that importing imitated or forged goods or goods bearing mark similar to his registered trademark in a way would cause confusion to the public could be possible, may submit a written application to the customs release authority to stop customs release for these goods and to not allow to be traded. The application shall be accompanied by evidence that is enough to convince the customs release authority that there is infringement, as apparent, on the right of the applicant for the mark, and the application shall include sufficient information that could be reasonably available to the applicant to enable the said authority to identify such goods.

2. The Customs Authority shall notify the applicant in writing of its decision on the application within seven days from the date of submission of the application, and such decision shall be effective, in the case of acceptance of the application, for a period of one year from the date of submission, or for the remaining period of trademark protection, whichever is earlier, unless the applicant requests shorter period.

3. The Customs Authority may assign the applicant to provide appropriate bail or its equivalent guarantee that is enough to protect the defendant and the competent authorities, and to prevent abuse of the right to request to stop the customs release.

الفصل الخامس

إنفاذ الحقوق

المادة الثامنة والثلاثون:

١ - لصاحب الحق، إذا كانت لديه أسباب سائغة تحمله على الاعتقاد بإمكان استيراد سلع مقلدة أو مزورة أو تحمل علامة مشابهة لعلامته التجارية المسجلة على نحو يؤدي إلى إحداث لبس لدى الجمهور، أن يقدم طلبًا كتابيًا إلى الجهة المختصة بالإفراد الجمركي لوقف الإفراج الجمركي عن هذه السلع وعدم السماح بتداولها. ويجب أن يكون الطلب مشفوعًا بأدلة تكفي لإقناع الجهة المختصة بالإفراج الجمركي بوجود تعد، بحسب الظاهر، على حق الطالب في العلامة، وأن يشتمل الطلب على المعلومات الكافية التي يكون من المعقول توافرها لدى الطالب لتمكين الجهة المذكورة من التعرف بصورة معقولة على السلع المعنية.

٢ - يجب على الجهة المختصة بالإفراج الجمركي أن تخطر الطالب كتابة بقرارها بشأن طلبه خلال سبعة أيام من تاريخ تقديم الطلب، ويسري القرار في حالة قبول الطلب لمدة سنة واحدة من تاريخ تقديمه أو للفترة المتبقية من مدة حماية العلامة التجارية أيهما أقرب، ما لم يطلب مقدم الطلب فترة أقصر.

٣ - للجهة المختصة بالإفراج الجمركي أن تكلف الطالب بتقديم كفالة مناسبة أو ما يعادلها من ضمان بما يكفي لحماية المدعى عليه والسلطات المختصة ولمنع إساءة استعمال الحق في طلب وقف الإفراج الجمركي.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

4. Without prejudice to the provisions of the preceding clauses, the Customs Authority may motu proprio, without the need to file a complaint or an application by the owner or a third party, issue a decision to stop customs clearance for imported or transit goods or goods prepared for export upon their arrival to the customs zone under its jurisdiction, if there is sufficient evidence, as apparent, proving that these goods are imitated or improperly bearing a mark similar to a registered trademark, in a manner that could cause a confusion to the public.

5. If the Customs Authority has decided, pursuant to the provisions of this Article, to stop the clearance of goods which are reached to the customs zone under its jurisdiction, it shall do the following:

a. Notifying goods importer and the owner of the decision issued to stop the customs release immediately after its issue. b. Notifying the owner, upon written request from him, of the names and addresses of the sender, importer and recipient of goods and the quantities thereof.

c. Allowing the concerned persons to inspect the goods according to the customs procedures followed in this regard. The owner may file a claim on the origin of the dispute before the court of jurisdiction and inform same to the customs release authority no later than ten working days from the date of notification of the decision to stop the customs release for these goods. Otherwise, the decision shall be deemed void ab initio, unless such authority or the court of jurisdiction extends this period in cases it estimates for a further 10-day period, and if the claim is already filed on the origin of the dispute, the court may support, modify or cancel the issue.

٤ - مع عدم الإخلال بأحكام البنود السابقة، يجوز للجهة المختصة بالإفراج الجمركي من تلقاء نفسها، دون حاجة إلى تقديم شكوى أو طلب من صاحب الحق أو من الغير، أن تصدر قرارًا بوقف الإفراج الجمركي عن السلع المستوردة أو العابرة (الترانزيت) أو المعدة للتصدير إثر ورودها إلى المنطقة الجمركية الخاضعة لولايتها، وذلك إذا توفرت أدلة كافية - بحسب الظاهر - على أن هذه السلع مقلدة أو تحمل دون وجه حق علامة مشابهة لعلامة تجارية مسجلة وعلى نحو يؤدي إلى إحداث لبس لدى الجمهور.

٥- إذا قررت الجهة المختصة بالإفراج الجمركي، تطبيقًا لأحكام هذه المادة، وقف الإفراج عن سلع وردت إلى المنطقة الجمركية الخاضعة لولايتها، وجب عليها ما يلي.

أ - إخطار مستورد السلع وصاحب الحق بالقرار الصادر بوقف الإفراج الجمركي فور صدوره.

ب - إخطار صاحب الحق، بناء على طلب كتابي منه، بأسماء وعناوين مرسل السلع ومستوردها ومن أرسلت إليه وكمياتها.

ج - السماح لأصحاب الشأن بمعاينة السلع وفقًا للإجراءات الجمركية المتبعة في هذا الشأن. ولصاحب الحق أن يرفع دعوى بأصل النزاع أمام المحكمة المختصة وأن يبلغ ذلك إلى الجهة المختصة بالإفراج الجمركي خلال مدة لا تجاوز عشرة أيام عمل من تاريخ إخطاره بقرار وقف الإفراج الجمركي عن هذه السلع، وإلا اعتبر القرار كأن لم يكن ما لم تقرر هذه الجهة أو المحكمة المختصة مد هذه المهلة في الحالات التي تقدرها لمدة لا تجاوز عشرة أيام أخرى، وإذا رفعت دعوى بأصل النزاع، جاز للمحكمة تأييد الأمر أو تعديله أو إلغاؤ.

6. Other than the cases estimated by the court, if it is established to the court that the goods, which customs release is suspended, are imitated or forged or improperly bear a trademark similar to the registered trademark, in a manner that could cause a confusion to the public, such goods shall be destroyed at the expense of the importer, or disposed out of the commercial channels if such destruction may cause unacceptable harm to public health or the environment.

7. In all cases, goods shall not be released to commercial channels or permitted to be re- exported just by removing the trademark that is illegally placed.

8. The Minister of Finance shall, after coordination with the competent minister, issue a decision specifying the data, conditions, controls and procedures for submitting an application to stop the customs release and to decide thereon, and the documents to be attached to this application. Specifying such data shall not lead to refrain from requesting the procedure referred to above.

For the purposes of this Article, the term "imitated goods" means goods, including packages, bearing without authorization a mark similar to a registered trademark for such goods or a mark that cannot be distinguished from a registered trademark in terms of the fundamental elements.

٦ - فيما عدا الحالات التي تقدرها المحكمة، إذا ثبت للمحكمة أن السلع التي تقرر وقف الإفراج الجمركي عنها مقلدة أو مزورة أو تحمل دون وجه حق علامة تجارية مشابهة لعلامة تجارية مسجلة وعلى نحو يؤدي إلى إحداث لبس لدى الجمهور، وجب الحكم بإتلاف هذه السلع على نفقة مستوردها، أو التخلص منها خارج القنوات التجارية إذا كان من شأن الإتلاف إلحاق ضرر غير مقبول بالصحة العامة أو بالبيئة.

٧ - لا يجوز، في جميع الأحوال، الإفراج الجمركي عن السلع إلى القنوات التجارية أو التصريح بإعادة تصديرها لمجرد إزالة العلامة التجارية التي وضعت على نحو غير مشروع.

٨- يصدر وزير المالية، بعد التنسيق مع الوزير المختص، قرارًا بتحديد البيانات والشروط والضوابط والإجراءات المتعلقة بتقديم طلب وقف الإفراج الجمركي والبت فيه، وما يجب إرفاقه بهذا الطلب من مستندات. ويراعى في تحديد تلك البيانات ألا يؤدي ذلك إلى العزوف عن اللجوء إلى طلب اتخاذ الإجراء المشار إليه.

لأغراض هذه المادة يقصد بعبارة (سلع مقلدة)، السلع - بما في ذلك الأغلفة - التي تحمل دون ترخيص علامة مماثلة لعلامة تجارية مسجلة عن هذه السلع أو علامة لا يمكن تمييزها من حيث عناصرها الجوهرية عن العلامة التجارية المسجلة.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Regulation:
Article 38:

The competent authority shall prepare an announcement with the essence of judgment issued against the violator in case of a repeated violation, in accordance with the provisions of Article (43) of the Law, to be published at the expense of the violator in a conspicuous place in two widespread daily newspapers; one is in the territory where the violator's headquarters is located, if any.

Article 39:

The provisions of Article 38 of this Law shall not apply to:
a. Small quantities of goods of non-commercial nature, which are contained inside the travellers' personal luggage or sent in small packages.

b. Goods which are offered for trading on the markets of the exporting country by the owner of the trademark or with his consent.

Regulation:
Article 39:

The competent authority may establish an electronic system and an electronic database to submit the applications for registration and renewal of the period of trademark protection and follow-up its procedures, adhering to the data mentioned in Article (3) of these Regulations.

اللائحة:
المادة الثامنة والثلاثون:

تعد الجهة المختصة إعلانا بمضمون الحكم الصادر على المخالف في حالة العود وفقا لحكم المادة (43) من القانون (النظام) وينشر على نفقة المخالف في مكان بارز بجريدتين يوميتين واسعتي الانتشار تصدر إحداهما في الإقليم الكائن به المقر الرئيسي للمخالف إن وجدت.

المادة التاسعة والثلاثون:

لا تسري أحكام المادة (٣٨) من هذا القانون (النظام) على ما يلي.

أ - الكميات الضئيلة، ذات الصبغة غير التجارية، من السلع التي ترد ضمن أمتعة المسافرين الشخصية أو ترسل في طرود صغيرة.

ب - السلع التي تكون قد طرحت للتداول في أسواق البلد المُصدِّر من قبل صاحب الحق في العلامة التجارية أو بموافقته.

اللائحة:
المادة التاسعة والثلاثون:

للجهة المختصة ان تنشئ نظاما الكترونيا وقاعدة بيانات الكترونية لتقديم طلبات تسجيل وتجديد مدة حماية العلامات التجارية ومتابعة إجراءاتها، ويتقيد فيها بالبيانات المذكورة في المادة رقم (3) من هذه اللائحة.

Article 40:

1. In case of infringement, or to prevent an imminent infringement, on any of the rights prescribed under the provisions of this Law, the owner may obtain an order on a petition from the court of jurisdiction on the origin of the dispute to take measure(s) of appropriate precautionary measures, including the following:

a) Conducting detailed description for the alleged infringement, and goods which are subject of these infringement, and materials, tools and equipment that have been used or will be used in any of it and keeping relevant evidences.

b) Imposing attachment on things, referred to in the preceding paragraph, and revenues resulting from the alleged infringement.

c) Preventing goods, subject of the alleged infringement, from entering into the commercial channels and preventing export thereof, including imported goods immediately after customs release thereof.

d) Suspending or preventing infringement.

2. The court may assign the petitioner to submit his evidence that affirm the occurrence of an infringement or an imminent infringement on the right, and may assign him to provide sufficient information to enable the Competent Authority to implement the precautionary measure of identification of the goods concerned.

3. The court shall decide on the petition no later than ten days from the date of submission, save the exceptional cases estimated by the court.

المادة الأربعون:

١ - عند التعدي أو لتوقي تعد وشيك على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام)، يكون لصاحب الحق أن يستصدر أمرًا على عريضة من المحكمة المختصة بأصل النزاع لاتخاذ إجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة، بما في ذلك ما يلي:

أ - إجراء وصف تفصيلي عن التعدي المدعى به، والسلع موضوع هذا التعدي، والمواد والأدوات والمعدات التي استخدمت أو التي سوف تستخدم في أي من ذلك، والحفاظ على الأدلة ذات الصلة بالموضوع.

ب - توقيع الحجز على الأشياء، المشار إليها في الفقرة السابقة، والعوائد الناتجة عن التعدي المدعى به.

ج - منع السلع التي تنطوي على التعدي المدعى به من الدخول إلى القنوات التجارية ومنع تصديرها، ويشمل ذلك السلع المستوردة فورد الإفراج الجمركي عنها.

د - وقف التعدي أو منع وقوعه.

٢ - للمحكمة أن تكلف مقدم العريضة بتقديم ما بحوزته من الأدلة التي ترجح وقوع التعدي على الحق أو أن التعدي على وشك الوقوع، وأن تكلفه بتقديم المعلومات التي تكفي لتمكين السلطة المختصة بتنفيذ الإجراء التحفظي من تحديد السلع المعنية.

٣ - على المحكمة البت في العريضة خلال فترة لا تجاوز عشرة أيام من تاريخ تقديمها، فيما عدا الحالات الاستثنائية التي تقدرها.

٤ - للمحكمة عند الاقتضاء أن تصدر الأمر، بناء على طلب مقدم العريضة، دون استدعاء الطرف الآخر، إذا كان من المرجح أن التأخير في إصدار الأمر قد يلحق بالمدعي ضررًا يتعذر تداركه أو كانت هناك خشية من زوال أو إتلاف الأدلة، ويجب في هذه الحالة إخطار الطرف الآخر بالأمر دون تأخير فور صدوره، ويجوز عند الاقتضاء أن يكون الإخطار بعد تنفيذ الأمر مباشرة.

4. The court may, when required, issue the order, at the request of the petitioner, without calling the other party, if delay in issuing the order may cause irreparable harm to plaintiff, or there is a fear of the demise or destruction of evidence, in this case the other party shall be notified of the matter without delay immediately after its issuance, and when necessary, the other party may be notified directly after implementing the order.

5. If the court ordered to take precautionary measure without calling the other party, the defendant after being notified of the matter may appeal it before the court of jurisdiction within twenty days from the date of notification, and the court in this case may support, modify or cancel it.

6. The court may assign the petitioner to provide a suitable bail or its equivalent guarantee that is sufficient to protect the defendant and to prevent abuse of the right, and the amount of bail, or its equivalent guarantee, shall not be big to the extent that it may lead unreasonably to refrain from request to take precautionary measures referred to above.

7. The owner may file a claim on the origin of the dispute within twenty days from the date of issuance of the order to take the precautionary measures, or from the date on which he is notified of the rejection of the appeal provided for in Clause 5 of this Article, as the case may be. Otherwise, this order will be cancelled at the request of the defendant.

Regulation:
Article 40:
The fees payable shall be determined in accordance with the schedule annexed to these Regulations, and each State Member may impose other fees, in accordance with its established procedures.

٤ - للمحكمة عند الاقتضاء أن تصدر الأمر، بناء على طلب مقدم العريضة، دون استدعاء الطرف الآخر، إذا كان من المرجح أن التأخير في إصدار الأمر قد يلحق بالمدعي ضررًا يتعذر تداركه أو كانت هناك خشية من زوال أو إتلاف الأدلة، ويجب في هذه الحالة إخطار الطرف الآخر بالأمر دون تأخير فور صدوره، ويجوز عند الاقتضاء أن يكون الإخطار بعد تنفيذ الأمر مباشرة.

٥ - إذا أمرت المحكمة باتخاذ إجراء تحفظي دون استدعاء الطرف الآخر، فإن للمدعى عليه بعد إخطار بالأمر أن يتظلم منه أمام المحكمة المختصة خلال عشرين يومًا من تاريخ إخطاره، وللمحكمة في هذه الحالة تأييد الأمر أو تعديله أو إلغاؤه.

٦ - للمحكمة تكليف مقدم العريضة بتقديم كفالة مناسبة أو ما يعادلها من ضمان يكفي لحماية المدعى عليه ومنع إساءة استعمال الحق، ويجب ألا يكون مقدار الكفالة، أو ما يعادلها من ضمان، كبيرًا لدرجة أن تؤدي بصورة غير معقولة إلى العزوف عن طلب اتخاذ هذه الإجراءات التحفظية المشار إليها.

٧ - لصاحب الحق رفع الدعوى بشأن أصل النزاع خلال عشرين يومًا من تاريخ صدور الأمر باتخاذ الإجراء التحفظي أو من تاريخ إخطاره برفض التظلم المنصوص عليه في البند (٥) من هذه المادة، بحسب الأحوال، وإلا تم إلغاء هذا الأمر بناء على طلب المدعى عليه.

اللائحة:
المادة الرابعون:
تحدد الرسوم المستحقة وفقا للجدول الملحق بهذه اللائحة، ويجوز لكل دولة عضو فرض رسوم خلاف ذلك، وفقا للإجراءات المتبعة لديها.

Article 41:

1. The owner, if he sustains direct damage arising out of infringing any of his rights under the provisions of this Law, may file a claim before the court of jurisdiction to request a judgment for adequate compensation to redress the damage affected him as a result of the infringement, including profits earned by the defendant. The court shall determine the compensation it deems appropriate for redressing the damage, taking into account the value of a good or service, subject of infringement, in accordance with what is determined by the plaintiff on the retail price or any other licit criterion required to be applied or as to be determined by the expert.

2. The owner may, instead of claiming a compensation redressing the damage including profits earned by the infringer in accordance with the provisions of the preceding paragraph, request, at any time and before considering the claim, a judgment giving him an adequate compensation if it is proved that the infringement is represented in using the trademark in the intentional imitation of commodity or is made in any other manner.

3.The court of jurisdiction may, upon considering the claims relating to the rights prescribed under the provisions of this Law, order the following:

a. Seizing goods which are suspected to be involving an infringement, and seizing any materials or tools related thereto, and any documentary evidence relating to the infringement.

المادة الحادية والأربعون:

١ - يجوز لصاحب الحق إذا لحقه ضرر مباشر ناشئ عن التعدي على أي من حقوقه المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) أن يرفع دعوى أمام المحكمة المختصة طالبًا الحكم له بتعويض كاف لجبر الأضرار التي لحقت به نتيجة التعدي بما في ذلك الأرباح التي جناها المدعى عليه. وتحدد المحكمة التعويض بالقدر الذي تراه جابرًا للضرر، على أن يكون من بين ما تراعيه المحكمة في هذا الشأن قيمة السلعة أو الخدمة - موضوع التعدي - وفقًا لما يحدده المدعي بشأن سعر التجزئة أو أي معيار آخر مشروع يطلب تطبيقه أو عن طريق الخبرة.

٢ - يجوز لصاحب الحق، بدلًا من المطالبة بالتعويض الجابر للضرر بما في ذلك الأرباح التي جناها المتعدي طبقًا لأحكام الفقرة السابقة، أن يطلب في أي وقت وقبل الفصل في الدعوى الحكم له بتعويض مناسب إذا ثبت أن التعدي كان باستعمال العلامة التجارية في تقليد عمدي للسلعة أو كان بأية صورة أخرى.

٣ - يجوز للمحكمة المختصة لدى نظر الدعاوى المتعلقة بالحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) أن تأمر بالآتي.

أ - ضبط السلع المشتبه في أنها تنطوي على تعد، وضبط أية مواد أو أدوات لها صلة بذلك وأية أدلة مستندية تتصل بالتعدي.

c. Obligating the infringer to provide the court of jurisdiction or to the owner with the information in his possession on all those persons or entities that contributed in any aspect of the infringement, and on the methods of production and distribution channels of such goods or services, including the identity of all those who participated in the production or distribution of goods or services and determining his own distribution channels.

4. The court of jurisdiction, at the request of the owner, may order to destroy goods which imitation is established, except in exceptional cases, without compensation of any kind to the defendant, and it may order - without delay - to destroy the materials and tools used in the manufacture or production of imitated goods without compensation of any kind to the defendant, and the court, in exceptional cases that it estimates, may order to dispose of such goods outside the commercial channels so as to prevent the possibility of further infringements. The court of jurisdiction may, instead of destroying the goods, materials and tools used in the manufacture or production of imitated goods, order to dispose of them outside the commercial channels, if the destruction of goods results in unacceptable harm to public health or environment.

5. Removal of trademark improperly placed on the imitated goods shall not be considered as a good reason to release them to the commercial channels.

6. The court of jurisdiction shall estimate costs and fees of experts and specialists assigned to conduct task for the claim, in a manner commensurate with the size and nature of the task assigned thereto, and without unreasonably precluding the recourse to these procedures.

ب - إلزام المتعدي بوقف هذا التعدي، بما في ذلك منع تصدير السلع التي تنطوي على تعدٍ على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) ومنع دخول المستورد منها إلى القنوات التجارية عقب الإفراج الجمركي عنها مباشرة.

ج - إلزام المتعدي بأن يقدم إلى المحكمة المختصة أو إلى صاحب الحق ما يكون لديه من معلومات بشأن كل من ساهم، من أشخاص أو كيانات، في أي من جوانب التعدي وبشأن طرق إنتاج وقنوات توزيع هذه السلع أو الخدمات، بما في ذلك بيان هوية كل من شارك في إنتاج وتوزيع السلع أو الخدمات وتحديد قنوات التوزيع الخاصة به.

٤ - على المحكمة المختصة بناء على طلب صاحب الحق أن تقضي، بإتلاف السلع التي يثبت أنها مقلدة، إلا في حالات استثنائية، دون تعويض من أي نوع للمدعى عليه، ويجوز لها أن تقضي دون تأخير بإتلاف المواد والأدوات المستخدمة في تصنيع أو إنتاج السلع المقلدة، دون تعويض من أي نوع للمدعى عليه، وللمحكمة في الحالات الاستثنائية التي تقدرها، أن تقضي بالتخلص من تلك السلع خارج القنوات التجارية على نحوٍ يحول دون احتمال حدوث تعديات أخرى. ويجوز بدلًا من إتلاف السلع والمواد والأدوات المستخدمة في تصنيع أو إنتاج السلع المقلدة، الحكم بالتخلص منها خارج القنوات التجارية، إذا ترتب على إتلافها ضرر غير مقبول بالصحة العامة أو بالبيئة.

٥ - لا يكون مجرد إزالة العلامة التجارية التي وضعت دون وجه حق على السلع المقلدة مسوغًا كافيًا للإفراج عنها إلى القنوات التجارية.

٦ - تقدر المحكمة المختصة مصاريف وأتعاب من تندبهم لمباشرة أية مأمورية في الدعوى من الخبراء والمختصين على نحو يتناسب مع حجم وطبيعة المأمورية المكلفين بها وبما لا يحول بصورة غير معقولة دون اللجوء إلى مثل هذه الإجراءات.

Chapter 6

Penalties

Article 42:

a. Without prejudice to any greater penalty imposed by another law, a sentence of imprisonment for a period not less than one month and not exceeding three years and/or a fine not less than five thousand Saudi Riyals and not exceeding one million Saudi Riyals or its equivalent in other GCC currencies, shall be imposed on any person convicted of the following offences:

1. Misrepresenting or imitating a mark registered under the provisions of this Law or imitating it in a manner misleading or confusing the public or using in bad faith any misrepresented or imitated mark.

2. Identifying his goods or services in bad faith with a mark owned by others.

b. Without prejudice to any greater penalty imposed by another law, a sentence of imprisonment for a period not less than one month and not exceeding one year and/or a fine not less than one thousand Saudi Riyals and not exceeding one hundred thousand Saudi Riyals or its equivalent in other GCC currencies shall be imposed on any person convicted of the following offences:

1. Knowingly selling, offering for sale or trading, or possessing with the intention of trading any goods bearing false or imitated marks; or unlawfully uses such marks or offers services under them.

2. Using a non-registered mark in cases provided for in Clauses from 2 to 11 of Article 3 herein.

الفصل السادس

العقوبات

المادة الثانية والأربعون:

أ- مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في قانون آخر يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهر ولا تزيد على ثلاث سنوات وبغرامة لا تقل عن خمسة آلاف ريال سعودي أو ما يعادلها بعملات دول المجلس ولا تزيد على مليون ريال أو بإحدى هاتين العقوبتين.

١- كل من زود علامة تم تسجيلها طبقا لهذا لقانون (النظام)، أو قلدها بطريقة تدعو إلى تضليل الجمهور وكل من استعمل وهو سيئ النية علامة مزورة أو مقلدة.

٢ - كل من وضع وهو سيئ النية على سلعة أو استعمل فيما يتعلق بخدماته علامة مملوكة لغيره.

ب - مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في قانون آخر يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن ألف ريال سعودي أو ما يعادلها بعملات دول المجلس ولا تزيد على مائة ألف ريال أو بإحدى هاتين العقوبتين:

١ - كل من باع أو عرض للبيع أو للتداول أو حاز بقصد البيع سلعا عليها علامة مزورة أو مقلدة أو موضوعة أو مستعملة بغير حق مع علمه بذلك وكذلك كل من عرض خدمات في ظل هذه العلامة.

٢ - كل من استعمل علامة غير مسجلة في الأحوال المنصوص عليها في البنود (من "٢" إلى "١١") من المادة (٣).

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3. Unlawfully inscribing upon his mark, papers or commercial documents anything that might lead to the belief that he has obtained registration of such mark.

4. Deliberately and in bad faith failing to indicate his registered trademark on goods or services.

5. Knowingly possessing tools or material intended to be used in the imitation of registered or famous trademarks.

Article 43:

Where a person repeats the commission of an offence, a sentence of double the maximum one provided herein shall be imposed, in addition to closure of the shop or project for a period of not less than fifteen days and not more than six months. The judgment shall be published at the expense of the accused in accordance with procedures specified in the Implementing Regulations. Under the provisions of this Law, an offence shall be considered repeated if it is committed by the accused within three years from the date on which the sentence for the previous offence was imposed.

Article 44:

Where an action of attachment is judicially determined to have been wrongfully brought, the defendant may bring an action against the plaintiff and may apply to the court for compensation as per actions stipulated in Article 40 hereof, provided that such application shall be made within ninety days from either the expiration of the period provided for in Article 40 herein or the date of a final judgment on a claim related to the trademark. In all cases,

٣ - كل من دون بغير حق على علامته أو أوراقه أو مستنداته التجارية ما يؤدي إلى الاعتقاد بحصول تسجيل العلامة.

٤ - كل من تعمد وهو سيئ النية إغفال وضع علامته التجارية المسجلة على السلع أو الخدمات التي تميزها.

٥ - كل من حاز أدوات أو مواد بقصد استعمالها في تقليد أو تزوير العلامات التجارية المسجلة أو المشهورة.

المادة الثالثة والأربعون:

في حالة العود يعاقب العائد بعقوبة لا تزيد عن ضعف الحد الأقصى للعقوبة المقررة للمخالفة مع إغلاق المحل التجاري أو المشروع لمدة لا تقل عن خمسة عشر يومًا ولا تزيد عن ستة أشهر مع نشر الحكم على نفقة المخالف وفقًا للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية. ويعتبر عائدا في تطبيق أحكام هذا القانون (النظام) من حكم عليه في مخالفة من المخالفات المنصوص عليها فيه وعاد إلى ارتكاب مخالفة أخرى مماثلة خلال ثلاث سنوات من تاريخ الحكم عليه نهائيا في المخالفة السابقة.

المادة الرابعة والأربعون:

للمدعى عليه أن يتخذ إجراءات مطالبة المدعي السيئ النية بالتعويض الذي قد يستحق له نتيجة اتخاذه للإجراءات المنصوص عليها في المادة (٤٠) من هذا القانون (النظام) وذلك خلال تسعين يوما من تاريخ انتهاء الميعاد المنصوص عليه في ذات المادة إذا لم يرفع الحاجز دعواه أو من تاريخ صدور الحكم النهائي في دعوى الحاجز المتعلقة بالعلامة التجارية، وفي جميع الأحوال لا يجوز صرف الضمان المالي للحاجز إلا بعد صدور الحكم النهائي في دعوى المحجوز عليه بإدانته، أو بعد انقضاء الميعاد المقرر له دون رفعها ما لم يتضمن الحكم الصادر في دعوى الحاجز الفصل في موضوع الضمان المالي.

, the financial guarantee shall not be released to the plaintiff until a final judgment in the claim has been issued or the period for the filing of a claim has expired, unless the judgment provides for a settlement of the financial guarantee.

Chapter 7

Final provisions

Article 45:

The employees concerned with the enforcement of the provisions of this Law and resolutions issued in the implementation thereof, who are designated by a resolution in accordance with the procedures adopted in each GCC state, shall have the capacity of judicial enforcement officers, and they are entitled to access to areas where activities thereof are included within the provisions of this Law to seize violating cases. The concerned authorities shall provide the necessary facilities for these employees to properly perform their duties.

Article 46:

The Competent Authority may establish an electronic system and an electronic database to be accessed to the public, including a database on the Internet, in order to submit applications for the registration and renewal of trademarks registration and to follow-up and complete the necessary procedures for the registration of such marks.

Article 47:

The marks which are registered in accordance with the provisions of laws, decisions and regulations in force prior to the effective date of the provisions of this Law shall be valid. Such marks shall be given the protection set forth therein.

الفصل السابع

أحكام ختامية

المادة الخامسة والأربعون:

يكون للموظفين المختصين بتنفيذ أحكام هذا القانون (النظام) والقرارات الصادرة تنفيذا له، والذين يصدر بتحديدهم قرار وفق الإجراءات المتبعة في كل دولة من دول المجلس، صفة مأموري الضبط القضائي، ولهم بهذه الصفة حق الدخول إلى الأماكن التي يدخل نشاطها في نطاق أحكام هذا القانون (النظام) وذلك لغرض ضبط الحالات المخالفة. وعلى السلطات المعنية تقديم التسهيلات اللازمة لهؤلاء الموظفين لتمكينهم من القيام بعملهم.

المادة السادسة والأربعون:

يجوز للجهة المختصة أن تنشئ نظامًا إلكترونيًا وقاعدة بيانات إلكترونية تتاح للجمهور، بما في ذلك قاعدة بيانات على شبكة الإنترنت، وذلك لتقديم طلبات تسجيل وتجديد تسجيل العلامات التجارية ومتابعة وإتمام الإجراءات اللازمة لتسجيل هذه العلامات.

المادة السابعة والأربعون:

يعتد بما تم تسجيله من علامات طبقًا لأحكام القوانين والقرارات والأنظمة السارية قبل تاريخ العمل بأحكام هذا القانون (النظام) وتتمتع هذه العلامات بالحماية المقررة فيه.

Article 48:

The provisions of this Law shall apply to registration applications for trademarks which have been pending and were submitted before the date on which the Law comes into force, provided that such applications shall be modified in accordance with the provisions of this Law.

المادة الثامنة والأربعون:

تسري أحكام هذا القانون (النظام) على ما لم يتم البت فيه من طلبات تسجيل العلامات التجارية التي قدمت قبل تاريخ العمل بأحكامه، على أن يتم تعديل هذه الطلبات بما يتفق وأحكام هذا القانون (النظام).

Article 49:

The provisions of this Law shall not prejudice the rules and obligations stipulated in the bilateral and international conventions, which are applicable in the State.

المادة التاسعة والأربعون:

لا تخل أحكام هذا القانون (النظام) بالضوابط والالتزام المنصوص عليها في الاتفاقيات الثنائية والدولية المعمول بها في الدولة.

Article 50:

The Implementing Regulations shall determine the charges to be collected for actions made under this Law and its Implementing Regulations.

المادة الخمسون:

تحدد اللائحة التنفيذية الرسوم التي تستوفى عن الإجراءات التي تتم بموجب هذا النظام (القانون) ولائحته التنفيذية.

Article 51:

The Committee of Commercial Cooperation shall have the right to interpret this Law and to propose amendments thereto.

المادة الحادية والخمسون:

للجنة التعاون التجارية حق تفسير واقتراح تعديل هذا القانون "النظام".

Article 52:

The Committee of Commercial Cooperation shall issue the Implementing Regulations of this Law.

المادة الثانية والخمسون:

تصدر لجنة التعاون التجارية اللائحة التنفيذية لهذا القانون "النظام".